

N. 2002 — 3406

[C — 2002/14252]

23 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit koninklijk besluit beoogt uitvoering te geven aan artikel 105bis, elfde en twaalfde lid van de wet van 21 maart 1991 tot hervorming van sommige economische overheidsbedrijven door de basisregels voor de toepassing van de facilititeit nummeroverdraagbaarheid, de methodologie voor de vaststelling van de kosten en de verdeling van die kosten tussen de betrokken partijen te bepalen. Artikel 105bis, elfde lid verplicht de operatoren van aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten en de natuurlijke personen of rechtspersonen waaraan ze in voorkomend geval de commercialisering van hun diensten hebben toevertrouwd de facilititeit nummeroverdraagbaarheid ter beschikking stellen van de eindgebruikers. Overeenkomstig artikel 128bis van de wet van 21 maart 1991, treedt de verplichting tot aanbidding van de mobiele nummeroverdraagbaarheid in op de datum van de inwerkingtreding van onderhavig koninklijk besluit.

De onmogelijkheid om het bestaande mobiele nummer te behouden wanneer men van mobiele operator verandert is vandaag een grote belemmering voor de vrije keuze van de consument en voor de ontwikkeling van een daadwerkelijke mededinging in een vrijgemaakte mobiele telecommunicatiemarkt. De voordelen die een eindgebruiker kan halen uit het veranderen van mobiele operator wegen vandaag vaak niet op tegen de kosten die het veranderen van mobiel nummer met zich mee brengt.

De invoering van de mobiele nummeroverdraagbaarheid heeft tot doel deze barrières uit de weg te ruimen.

België is hiermee één van de eerste Lid Staten van de Europese Unie om artikel 30 van de richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten (de zogenaamde Universeledienst-richtlijn) om te zetten.

De invoering van de mobiele nummeroverdraagbaarheid heeft het voorwerp uitgemaakt van uitgebreide besprekingen en consultaties met de betrokken operatoren. In onderhavig besluit wordt hiermee in grote mate rekening gehouden.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 bevat de definities die nodig zijn voor een goed begrip van dit besluit.

Doordat de definitie van mobiele operator verwijst naar artikel 89, § 1 van de Belgische telecommunicatiewet is de nummeroverdraagbaarheid in de zin van dit besluit impliciet doch zeker beperkt tot de mogelijkheid om een mobiel nummer te behouden wanneer men in België van mobiele operator of mobiele dienstenleverancier verandert.

Artikel 2 bepaalt dat de eindgebruiker die de overdracht van een mobiel nummer aanvraagt geen enkele garantie heeft dat de diensten die hij aangeboden kreeg bij de donoroperator in dezelfde mate beschikbaar zullen zijn bij de recipiëntoperator (zoals bijvoorbeeld dezelfde soort ondersteuning van multimediadiensten via GSM).

Anderzijds mag de recipiëntoperator, die zijn diensten aanbiedt zowel op basis van een abonnementsovereenkomst als op basis van een voorafbetaalde kaart, niet van de eindgebruiker eisen dat hij bij hem diensten afneemt onder dezelfde contractformule die van toepassing was bij de donoroperator. Een overschakeling van een maandabonnement bij de donoroperator naar een voorafbetaalde kaart bij de recipiëntoperator, mét behoud van het mobiele nummer, moet m.a.w. mogelijk blijven, indien de recipiëntoperator beide contractformules aanbiedt.

Artikel 3, § 1, bepaalt de gevallen waarin de overdracht van een mobiel nummer niet aangevraagd kan worden. De in § 1 voorziene gevallen vertrekken allen vanuit de idee dat om technische en operationele redenen nummeroverdraagbaarheid niet mogelijk is ten aanzien van nummers die niet actief zijn. Volgens een door de sector aanvaarde definitie zijn alle mobiele nummers in een verouderingsperiode of in een blok van nog beschikbare mobiele nummers, gereserveerde nummers inbegrepen, niet actief.

F. 2002 — 3406

[C — 2002/14252]

23 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal a pour objet d'exécuter l'article 105bis, alinéas onze et douze de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en fixant les règles de base en vue de la mise en œuvre de la facilité de la portabilité des numéros, la méthode de fixation des coûts et la répartition de ces coûts entre les parties concernées. L'article 105bis, alinéa onze, oblige les opérateurs de services de télécommunications mobiles offerts au public, ainsi que les personnes physiques ou morales auxquelles ils ont le cas échéant confié la commercialisation de leurs services, à mettre la facilité de la portabilité des numéros à la disposition des utilisateurs finals. Conformément à l'article 128bis de la loi du 21 mars 1991, l'obligation de fourniture de la portabilité des numéros mobiles prend effet le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal.

L'impossibilité de conserver le numéro mobile existant lorsque l'on change d'opérateur mobile constitue actuellement une importante entrave au libre choix du consommateur et au développement d'une concurrence réelle dans un marché des télécommunications mobiles libéralisé. Les avantages qu'un utilisateur final peut retirer du changement d'opérateur mobile sont actuellement souvent insuffisants pour pouvoir compenser les coûts engendrés par le changement de numéro mobile.

L'introduction de la portabilité des numéros mobiles a pour but de balayer ces obstacles.

La Belgique est ainsi l'un des premiers Etats membres de la Union européenne à transposer l'article 30 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive « service universel »).

L'introduction de la portabilité des numéros mobiles a fait l'objet de discussions et de consultations détaillées avec les opérateurs concernés. Il en est largement tenu compte dans le présent arrêté.

Commentaire article par article

L'article 1^{er} contient les définitions nécessaires à une bonne compréhension du présent arrêté.

Etant donné que la définition d'opérateur mobile renvoie à l'article 89, § 1^{er}, de la loi belge relative aux télécommunications, la portabilité des numéros au sens du présent arrêté est donc implicitement mais clairement limitée à la possibilité de conserver un numéro mobile lorsque l'on change d'opérateur mobile ou de prestataire de services mobiles en Belgique.

L'article 2 précise que l'utilisateur final qui demande le transfert d'un numéro mobile n'a aucune garantie que les services que l'opérateur donneur lui offraient seront disponibles dans la même mesure auprès de l'opérateur receveur (comme par exemple le même type de soutien des services multimédias par le biais du GSM).

D'autre part, l'opérateur receveur, qui offre ses services tant sur la base d'un contrat d'abonnement que sur la base d'une carte prépayée, ne peut pas exiger de l'utilisateur final qu'il utilise ses services en vertu de la même formule de contrat qui était d'application auprès de l'opérateur donneur. En d'autres termes, le passage d'un abonnement mensuel auprès de l'opérateur donneur à une carte prépayée auprès de l'opérateur receveur, tout en conservant le numéro mobile, doit rester possible, si l'opérateur receveur offre les deux formules de contrats.

L'article 3, § 1^{er}, définit les cas où le transfert d'un numéro mobile ne peut être demandé. Les cas prévus au § 1^{er} partent de l'idée selon laquelle la portabilité des numéros est impossible pour des raisons techniques et opérationnelles vis-à-vis de numéros inactifs. Selon une définition acceptée par le secteur, tous les numéros mobiles qui se trouvent dans une période de désuétude ou dans un bloc de numéros mobiles encore disponibles, numéros réservés inclus, sont inactifs.

De uitzondering van artikel 3, § 1, 1°, volgt uit een logische interpretatie van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nationale nummeringsplan: indien een blok van mobiele nummers nog niet door een mobiele operator werd gereserveerd of indien deze blok door het Instituut nog niet werd toegewezen, kan er nog geen sprake zijn van een (secundaire) toewijzing aan een eindgebruiker, zodat de nummeroverdraagbaarheid nog geen toepassing kan vinden.

De uitzonderingen van artikel 3, § 1, 2° en 3°, zijn verantwoord doordat deze (aan eindgebruikers toegewezen) mobiele nummers, bij gebreke aan een oproep of een getekend contract, nog niet gekend zijn in het netwerk van de mobiele operator. De redactie van § 1, 2° en 3°, impliceert dat het voor voorbehouden mobiele nummers volstaat om een oproep met het mobiele nummer te verrichten of, in voorkomend geval, het contract te tekenen, om het mobiele nummer te kunnen overdragen.

Dat mobiele nummers in een verouderingsperiode (die dus aan niemand meer toebehoren) niet overgedragen kunnen worden (artikel 3, § 1, 4°) is eveneens logisch: indien aan het contract met een mobiele operator of dienstenleverancier een einde is gekomen, hetzij door een opzeg, hetzij door een in het contract gedefinieerde periode waarin het nummer niet gebruikt werd, dan keert het nummer onmiddellijk terug naar de mobiele operator waaraan het nummer oorspronkelijk door het Instituut werd toegewezen en kan de eindgebruiker niet één week na het eind van het contract alsnog de overdracht van dat nummer vragen.

Enkel mobiele nummers, zoals gedefinieerd door artikel 10, § 3, 3°, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan, maken het voorwerp uit van nummeroverdraagbaarheid in de zin van dit besluit. Bijgevolg zijn viercijferige nummers, bedoeld in artikel 10, § 5, derde alinea, van voormeld koninklijk besluit niet overdraagbaar, evenals de zogenaamde routeringsnummers, d.w.z. de nummers op basis waarvan de oproep wordt afgewikkeld. Deze laatste nummers zijn niet zichtbaar voor de eindgebruikers, maar zijn voor de operator waaraan het nummer oorspronkelijk werd toegewezen onontbeerlijk om verkeer af te wikkelen. Om deze reden dienen de routeringsnummers in ieder geval bij de oorspronkelijke operator te blijven.

Hoofdstuk III is gewijd aan het geheel van regels en afspraken die de invoering van de mobiele nummeroverdraagbaarheid begeleiden.

In de eerste plaats moet nummeroverdraagbaarheid technisch mogelijk gemaakt worden door aanpassingen aan de netwerken van de operatoren. Artikel 4 voorziet daarbij dat de operatoren, inclusief de operatoren van de vaste spraaktelefonie op wie de invoering van de overdraagbaarheid van mobiele nummers eveneens een impact heeft, vrij over hun eigen netwerkarchitectuur en netwerkfuncties beslissen, evenals over de andere specificaties dan de specificaties van de gemeenschappelijke interfaces voor de invoering van de nummeroverdraagbaarheid, die overeenkomstig artikel 105bis, dertiende lid, van de wet van 21 maart 1991 door de Minister worden vastgelegd op advies van de mobiele operatoren en het Instituut. Deze gemeenschappelijke interfaces omvatten de noodzakelijke definities, de dienstenbeschrijving, de beschrijving van de netwerkarchitectuur, de signalering en de operationele aspecten, waaronder de dienstkwaliteitsparameters, die samengaan met het invoeren van de nummeroverdraagbaarheid.

Artikel 5 regelt het beheer en het gebruik van de centrale referentiedatabank voor nummeroverdraagbaarheid. Om het operationele proces verbonden aan de overdracht van een mobiel nummer zo vlot mogelijk af te handelen in het belang van zowel de operatoren als de eindgebruikers, is de regelgever van oordeel dat er dient gewerkt te worden met een centraal systeem, dat alle operatoren die de verplichting hebben nummeroverdraagbaarheid aan te bieden verplicht moeten gebruiken. Dit systeem bevat alle toegewezen geografische en niet-geografische (waaronder mobiele) telefoonnummers van het Belgische nummeringsplan die worden overgedragen tussen entiteiten die de verplichting hebben om nummeroverdraagbaarheid aan te bieden en alle telefoonnummers waarvan de veranderde routeringsinformatie relevant is voor de routing van een oproep.

L'exception de l'article 3, § 1^{er}, 1°, résulte d'une interprétation logique de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation national: si un bloc de numéros mobiles n'a pas encore été réservé par un opérateur mobile ou si ce bloc n'a pas encore été attribué par l'Institut, il ne peut encore être question d'une attribution (secondaire) à un utilisateur final, de sorte que la portabilité des numéros ne peut pas encore être appliquée.

Les exceptions de l'article 3, § 1^{er}, 2° et 3°, sont justifiées par le fait qu'en l'absence d'un appel ou d'un contrat signé, ces numéros mobiles (attribués à des utilisateurs finals) ne sont pas encore connus dans le réseau de l'opérateur mobile. La rédaction du § 1^{er}, 2° et 3°, implique que, pour les numéros mobiles réservés, il suffit de réaliser un appel avec le numéro mobile ou le cas échéant, de signer le contrat pour pouvoir transférer le numéro mobile.

Le fait que les numéros mobiles qui se trouvent dans une période de désuétude (qui n'appartiennent donc plus à personne) ne peuvent pas être transférés (article 3, § 1^{er}, 4°) est également logique: si un contrat avec un opérateur mobile ou un prestataire de services mobiles a expiré, soit suite à une résiliation soit suite à une période définie dans le contrat au cours de laquelle le numéro n'a pas été utilisé, le numéro est immédiatement restitué à l'opérateur mobile auquel le numéro avait initialement été attribué par l'Institut et l'utilisateur final peut encore demander le transfert de ce numéro moins d'une semaine après la fin du contrat.

Seuls les numéros mobiles, tels que définis à l'article 10, § 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation, font l'objet d'une portabilité des numéros au sens du présent arrêté. Par conséquent, les numéros à quatre chiffres, visés à l'article 10, § 5, alinéa 3, de l'arrêté royal susmentionné ne sont pas transférables, tout comme les numéros « de routage », c'est-à-dire les numéros sur la base desquels l'appel est acheminé. Ces derniers numéros ne sont pas visibles pour les utilisateurs finals mais sont indispensables à l'opérateur auquel le numéro a été attribué à l'origine pour pouvoir acheminer le trafic. Pour ces raisons, les numéros de routage doivent dans tous les cas rester chez l'opérateur d'origine.

Le chapitre III est consacré à l'ensemble des règles et conventions qui accompagnent l'introduction de la portabilité des numéros mobiles.

Tout d'abord, la portabilité des numéros doit être rendue possible d'un point de vue technique en adaptant les réseaux des opérateurs. L'article 4 prévoit à cet effet que les opérateurs, y compris les opérateurs de téléphonie vocale fixe sur lesquels l'introduction de la portabilité des numéros mobiles a également un impact, décident librement de leur propre architecture de réseau et de leurs propres fonctions de réseau, ainsi que des autres spécifications que celles des interfaces communes pour l'introduction de la portabilité des numéros, qui sont fixées par le Ministre sur avis des opérateurs mobiles et de l'Institut, conformément à l'article 105bis, alinéa 13, de la loi du 21 mars 1991. Ces interfaces communes comprennent les définitions nécessaires, la description des services, la description de l'architecture du réseau, la signalisation et les aspects opérationnels, parmi lesquels les paramètres de qualité du service qui accompagnent l'introduction de la portabilité des numéros.

L'article 5 règle la gestion et l'utilisation de la banque de données de référence centrale pour la portabilité des numéros. Pour pouvoir traiter le processus opérationnel lié au transfert d'un numéro mobile le plus facilement possible dans l'intérêt tant des opérateurs que des utilisateurs finals, le régulateur estime qu'il convient de travailler avec un système central, que tous les opérateurs qui sont tenus d'offrir la portabilité des numéros doivent obligatoirement utiliser. Ce système contient tous les numéros de téléphone (parmi lesquelles des mobiles) géographiques et non géographiques du plan de numérotation belge attribués qui sont ou qui ont été transférés entre des entités qui sont tenues d'offrir la portabilité des numéros et tous les numéros de téléphone dont l'information de routage modifiée est pertinente pour le routage d'un appel.

Het systeem zal worden beheerd door de Vereniging Zonder Winstoogmerk voor Nummeroverdraagbaarheid in België (hierna : « de V.Z.W. Nummeroverdraagbaarheid » genoemd of kortweg : « de V.Z.W. »), die werd opgericht op 29 januari 2002. De stichtende leden van de V.Z.W. zijn enerzijds de drie houders van een GSM- en UMTS-vergunning in België en anderzijds negen vaste operatoren. Deze V.Z.W. zal instaan voor het beheer en de ondersteuning van de overdraagbaarheid van zowel geografische als niet-geografische nummers, waaronder de mobiele nummers. Voor wat betreft de geografische nummers en de niet-geografische nummers, die niet behoren tot de reeks van de mobiele nummers, zal de V.Z.W. volgens de door haar te bepalen modaliteiten de activiteiten van de Tijdelijke Vereniging voor Nummeroverdraagbaarheid, werkzaam op basis van artikel 11 van het koninklijk besluit van 16 maart 2000, overnemen.

De centrale referentiedatabank, die onder het beheer staat van de V.Z.W., kan niet alleen gebruikt worden door de leden van de V.Z.W., maar moet ook ter beschikking gesteld worden van de zogenaamde verplichte gebruikers, gedefinieerd in artikel 1, 8°, van dit besluit. Daarnaast kan de database eveneens gebruikt worden door andere entiteiten, onder meer om hun routing te optimaliseren of nog om informatie te bekomen over de (netwerk)locatie van een specifiek mobiel nummer.

Dit besluit zet de basisprincipes uiteen die de V.Z.W. in acht moet nemen, met het oog op het algemeen belang en de vlotte en evenwichtige invoering van de nummeroverdraagbaarheid.

Eén van de basisprincipes is dat iedere operator aan wie geografische of niet-geografische nummers werden toegewezen in principe toegang moet krijgen tot de databank. Dit recht om toegang te krijgen is een logisch gevolg van de verplichting om van het systeem gebruik te maken wanneer een aanvraag tot nummeroverdraagbaarheid geformuleerd wordt.

De verplichting tot het gebruik van de centrale referentiedatabank impliceert niet noodzakelijk dat elke verplichte gebruiker over een rechtstreekse toegang tot de database moet beschikken. Indien dit niet het geval is of indien dit door de betrokkene niet gewenst wordt, moet men beroep doen op een derde partij die direct verbonden is met de database (de zogenaamde indirecte toegang of « hosting »; zie eveneens hieronder).

Het derde basisprincipe verplicht de uitbater van de databank om onder redelijke (financiële en operationele) voorwaarden toegang tot de databank te verlenen aan de nooddiensten, bedoeld in artikel 68, 42°, van de wet van 21 maart 1991, en de diensten of instanties belast met het vervolgen van misdrijven, indien deze in het kader van hun opdrachten zulke toegang vragen. De financiële voorwaarden voor de toegang tot de centrale referentiedatabank moeten op de kosten gebaseerd zijn. De verplichting tot kostenbasering van de aan de leden van de V.Z.W. en de aan de verplichte gebruikers gevraagde bijdrage in de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank volgt uit de artikelen 18 en 21 van dit besluit.

Het vierde basisprincipe stelt dat de voorwaarden waaronder verplichte gebruikers gebruik moeten maken van de databank niet discriminerend mogen zijn ten aanzien van de voorwaarden waaronder de leden van de entiteit die de centrale referentiedatabank beheert van de databank gebruik kunnen maken. Dit betekent echter niet dat er geen stimulans kan gecreëerd worden om lid te worden van de entiteit die de databank beheert, omdat deze leden (via het samenbrengen van of de deelname in het beginkapitaal) ook de risico's dragen verbonden aan de uitbating van de databank.

Het vijfde basisprincipe stelt dat de uitbating van de databank voor andere doeleinden dan de ondersteuning van nummeroverdraagbaarheid onderworpen is aan een voorafgaande goedkeuring van het Instituut. Deze bepaling heeft tot doel te vermijden dat de centrale referentiedatabank zou worden misbruikt voor bijvoorbeeld marketingacties. Een toegelaten gebruik van de centrale referentiedatabank zou bijvoorbeeld kunnen bestaan in het gebruik van de databank voor de optimalisering van de afwikkeling van het verkeer (voornamelijk het goedkoper afwickelen van telefoonverkeer). Wanneer het Instituut toelating geeft voor de uitbating van de databank voor andere doeleinden dan het ondersteunen van de nummeroverdraagbaarheid, stelt het ook de tarieven vast die voor deze uitbating kunnen gevraagd worden.

Het laatste basisprincipe heeft betrekking op de indirecte toegang. Bij indirecte toegang sluiten operatoren zich aan op de databank via een derde partij. Dit wordt ook « hosting » genoemd. Indirecte toegang kan door de V.Z.W. worden toegestaan na voorafgaandelijke goedkeuring van de toegangsvoorwaarden door het Instituut. De tussenkomst van het Instituut heeft tot doel te voorkomen dat de concurrentievoorwaarden via de indirecte toegang worden vervalst.

Le système sera géré par l'Association Sans But Lucratif pour la Portabilité des numéros en Belgique (dénommée ci-après : « l'A.S.B.L. Portabilité des numéros » ou tout simplement : « l'A.S.B.L. »), créée le 29 janvier 2002. Les membres fondateurs de l'A.S.B.L. sont d'une part les trois titulaires d'une licence GSM et UMTS en Belgique et d'autre part, neuf opérateurs fixes. Cette A.S.B.L. sera chargée de la gestion et du soutien de la portabilité de numéros tant géographiques que non géographiques, parmi lesquels les numéros mobiles. En ce qui concerne les numéros géographiques et non géographiques qui ne font pas partie de la série des numéros mobiles, l'A.S.B.L. reprendra, selon les modalités à fixer par elle, les activités de l'Association Temporaire pour la portabilité des numéros opérant sur la base de l'article 11 de l'arrêté royal du 16 mars 2000.

La banque de données de référence centrale, qui est placée sous la gestion de l'A.S.B.L., peut non seulement être utilisée par les membres de l'A.S.B.L., mais doit également être mise à la disposition de ce que l'on appelle les utilisateurs obligatoires, définis à l'article 1^{er}, 8°, du présent arrêté. En outre, la base de données peut également être utilisée par d'autres entités, entre autres pour optimiser leur routage ou pour obtenir des informations concernant l'emplacement (sur le réseau) d'un numéro mobile spécifique.

Le présent arrêté expose les principes de base que l'A.S.B.L. doit respecter en vue de l'intérêt général et de l'introduction aisée et harmonieuse de la portabilité des numéros.

L'un des principes de base est que chaque opérateur auquel des numéros géographiques ou non géographiques ont été attribués, doit en principe avoir accès à la banque de données. Ce droit d'accès est une conséquence logique de l'obligation d'utiliser le système lorsqu'une demande de portabilité des numéros est formulée.

L'obligation d'utiliser la banque de données de référence centrale n'implique pas nécessairement que chaque utilisateur obligatoire doive disposer d'un accès direct à la base de données. Si ce n'est pas le cas ou si ce n'est pas souhaité par l'intéressé, il convient de faire appel à une tierce partie qui est directement reliée à la base de données (ce que l'on appelle l'accès indirect ou « hosting »; voir également ci-dessous).

Le troisième principe de base oblige l'exploitant de la banque de données à fournir à des conditions (financières et opérationnelles) raisonnables l'accès à la banque de données aux services d'urgence, visés à l'article 68, 42°, de la loi du 21 mars 1991, et aux services ou organes chargés de la poursuite d'infractions, si ceux-ci demandent un tel accès dans le cadre de leurs missions. Les conditions financières pour l'accès à la banque de données de référence centrale doivent être orientées en fonction des coûts. L'obligation d'orientation en fonction des coûts de la contribution aux coûts annuels de la banque de données de référence demandée aux membres de l'A.S.B.L. et aux utilisateurs obligatoires découle des articles 18 et 21 du présent arrêté.

Le quatrième principe de base stipule que les conditions auxquelles les utilisateurs obligatoires doivent utiliser la banque de données ne peuvent être discriminatoires vis-à-vis des conditions auxquelles les membres de l'entité qui gère la banque de données de référence peuvent utiliser la banque de données. Cela ne signifie cependant pas qu'aucun stimulant ne peut être créé pour devenir membre de l'entité qui gère la banque de données, étant donné que ces membres (en réunissant ou en participant au capital initial) assument également les risques liés à l'exploitation de la banque de données.

Le cinquième principe de base stipule que l'exploitation de la banque de données à d'autres fins que le soutien de la portabilité des numéros est soumise à une approbation préalable de l'Institut. Cette disposition a pour but d'éviter que la banque de données de référence soit utilisée indûment pour mener des actions de marketing par exemple. Une utilisation autorisée de la banque de données de référence pourrait par exemple être l'utilisation de la banque de données pour optimiser l'acheminement du trafic (principalement l'acheminement plus économique du trafic téléphonique). Lorsque l'Institut autorise l'exploitation de la banque de données à d'autres fins que le soutien de la portabilité des numéros, il fixe également les tarifs pouvant être demandés pour cette exploitation.

Le dernier principe de base se rapporte à l'accès indirect. En cas d'accès indirect, les opérateurs se connectent à la banque de données via une tierce partie. On parle dans ce cas également de « hosting ». L'accès indirect peut être autorisé par l'A.S.B.L. après l'approbation préalable des conditions d'accès par l'Institut. L'intervention de l'Institut a pour but d'éviter que les conditions de concurrence ne soient altérées via l'accès indirect.

De databank wordt uitgebaat onder de verantwoordelijkheid van de operatoren die lid zijn van de beheersinstantie van de databank. Het Instituut houdt evenwel toezicht om op evenwichtige manier de belangen van alle operatoren en de eindgebruikers te vrijwaren. Om deze taak te vervullen kan het Instituut alle relevante informatie opvragen, op eerste verzoek beraadslagingen bijwonen en in gerechtvaardigde gevallen de maatregelen opleggen die noodzakelijk zijn om aan het gestelde probleem tegemoet te komen. Dit toezicht moet gezien worden in het licht van de algemene bevoegdheid van het Instituut om het nummeringsplan te beheren.

De mobiele operatoren zijn overeengekomen onderling overeenkomsten af te sluiten over verschillende aspecten van de nummeroverdraagbaarheidsverplichting, die niet reeds vastgelegd zijn door het regelgevende kader. De noodzakelijke reglementaire omkadering van deze overeenkomsten wordt vastgelegd in de artikelen 6 en 7 van dit besluit. Eén van de voorziene bepalingen stelt dat, als de mobiele operatoren niet in staat zijn om een onderlinge overeenkomst af te sluiten, de Minister bindende regels kan opleggen voor de nummeroverdraagbaarheidsoperatie (artikel 7, lid 2). In hun overeenkomsten zullen de mobiele operatoren en dienstenleveranciers onder andere overeenkomen dat mogelijke geschillen over de interpretatie en de uitvoering van deze overeenkomsten zullen voorgelegd worden aan een onafhankelijke instantie (artikel 6, lid 2, 6°). Tevens zijn de partijen verplicht om onderling afspraken te maken over de concrete invulling van de in artikel 12, § 5, en 13 vermelde maximale periodes (artikel 6, lid 2, 7°) en dienen (onder meer) deze afspraken, in het belang van de eindgebruikers, via financiële sancties afdwingbaar gemaakt te worden (artikel 6, lid 2, 8°).

Artikel 8 verplicht de mobiele operatoren en dienstenleveranciers de faciliteit nummeroverdraagbaarheid gekend te maken bij hun eindgebruikers. Dit kan bijvoorbeeld gerealiseerd worden door het beschikbaar stellen van een brochure over nummeroverdraagbaarheid of van on-line informatie over de stappen te ondernemen door een eindgebruiker wanneer deze de overdracht van een mobiel nummer wil aanvragen.

De bepalingen van artikel 9 moeten gezien worden in het licht van de transparantie die door de Europese overheden gewenst wordt als onderdeel van de uitvoering van de nummerportabiliteit (overweging 41 van de Universeledienstrichtlijn). Na de invoering van de nummeroverdraagbaarheid zal de prefix van een mobiel nummer de oproeper immers geen eenduidige informatie meer verschaffen over het netwerk waartoe de oproepene behoort en derhalve het tarief dat van toepassing zal zijn op de oproep die hij wenst te maken. Aan dit probleem wordt tegemoet gekomen op verschillende manieren, zoals de verplichting voor elke in België gevestigde operator, die rechtstreeks diensten aanbiedt aan de eindgebruikers (hetgeen dus transitoperatoren van deze verplichting uitsluit), onder de korte nummers 1299, 1399, 1499 en 1450 een dienst in werking te stellen, die specifiek tot doel heeft om aan de oproeper te laten weten tot welk netwerk het opgegeven mobiele nummer behoort.

De hierboven bedoelde dienst dient, minstens in elke officiële landstaal en in het Engels, aangeboden te worden via een per taal uniek geharmoniseerd nummer, d.i. één enkel nummer, dat vanaf elk (mobiel of vast) netwerk rechtstreeks (zonder doorschakeling of verwijzing) toegang biedt tot een dienst die inhoudelijk hetzelfde is. De unieke geharmoniseerde nummers die in dit besluit worden ingevoerd zijn vier korte viercijferige nummers, waarvan de routing wordt bepaald door de operator die de klant aansluit van wie de oproep oorspronkelijk vertrekt. Deze nummers werden gekozen omdat zij voor de consument gemakkelijk te onthouden zijn.

De wijze waarop de dienst, bedoeld in artikel 9, § 1, wordt aangeboden wordt overgelaten aan de vrijheid van iedere operator of dienstenleverancier. De dienst kan aangeboden worden via een spraaktelefonietoepassing, maar ook bijvoorbeeld via SMS. De operatoren en dienstenleveranciers hebben bovendien de keuze om de dienst in eigen beheer uit te voeren of een contract af te sluiten met een andere operator of dienstenleverancier. Ook de V.Z.W. voor nummeroverdraagbaarheid zelf kan eventueel beslissen om de dienst, bedoeld in artikel 9, § 1, aan te bieden. Aangezien de nummers 1299, 1399, 1499 en 1450 rechtstreeks via dit besluit worden toegewezen dienen er uitzonderlijk geen dossierkosten voor de reservering van deze nummers betaald te worden. Omdat de nummers bovendien geharmoniseerd zijn voor alle operatoren en er zodoende een garantie bestaat dat de nationale nummeringsruimte in de toekomst niet meer belast wordt dan nodig, wordt het gebruik van de nummers 1299, 1399, 1499 en 1450 tevens vrijgesteld van het betalen van het jaarlijks verschuldigd toewijzingsrecht.

La banque de données est exploitée sous la responsabilité des opérateurs qui sont membres de l'organe de gestion de la banque de données. L'Institut assure néanmoins une surveillance en vue de garantir les intérêts de tous les opérateurs et utilisateurs finals de manière équitable. Pour accomplir cette mission, l'Institut peut demander toutes les informations pertinentes, assister à des débats à la première demande et imposer les mesures nécessaires pour résoudre le problème qui se pose lorsque le cas l'exige. Cette surveillance doit être considérée à la lumière de la compétence générale de l'Institut à gérer le plan de numérotation.

Les opérateurs mobiles ont convenu de conclure des accords concernant les différents aspects de l'obligation de portabilité des numéros qui ne sont pas encore fixés par le cadre réglementaire. Le cadre réglementaire nécessaire de ces accords est fixé dans les articles 6 et 7 du présent arrêté. L'une des dispositions prévues stipule que, si les opérateurs mobiles ne sont pas en mesure de conclure un accord entre eux, le Ministre peut imposer des règles contraignantes pour l'opération de portabilité des numéros (article 7, alinéa 2). Dans leurs accords, les opérateurs mobiles et les prestataires de services mobiles conviendront entre autres du fait que les différences éventuelles sur le plan de l'interprétation et de l'exécution de ces accords seront soumises à un organisme indépendant (article 6, alinéa 2, 6°). En outre, les parties sont obligées de convenir entre elles du contenu concret des périodes maximales (article 6, alinéa 2, 7°) visées aux articles 12, § 5, et 13 et ces conventions doivent (entre autres) être rendues obligatoires, dans l'intérêt des utilisateurs finals, par le biais de sanctions financières (article 6, alinéa 2, 8°).

L'article 8 oblige les opérateurs mobiles et les prestataires de services mobiles d'informer leurs utilisateurs finals de la facilité de portabilité des numéros. Ceci peut se faire par exemple par la mise à la disposition d'une brochure sur la portabilité des numéros ou d'informations en ligne concernant les démarches qu'un utilisateur final doit entreprendre s'il souhaite demander le transfert d'un numéro mobile.

Les dispositions de l'article 9 doivent être considérées à la lumière de la transparence souhaitée par les autorités européennes dans le cadre de la réalisation de la portabilité des numéros (considérant 41 de la directive service universel). Après l'introduction de la portabilité des numéros, le préfixe d'un numéro mobile ne fournira en effet plus d'informations univoques à l'appelant concernant le réseau auquel appartient l'appelé et par conséquent le tarif qui sera d'application sur l'appel qu'il souhaite réaliser. Diverses solutions sont apportées à ce problème, comme l'obligation pour chaque opérateur implanté en Belgique et qui offre directement des services aux utilisateurs finals (ce qui exclut donc les opérateurs de transit de cette obligation), de mettre en fonction via les numéros courts 1299, 1399, 1499, 1450 un service qui a spécifiquement pour but de faire savoir à l'appelant à quel réseau appartient le numéro mobile donné.

Le service susvisé doit être offert au moins dans chaque langue officielle du pays et en anglais, via un numéro unique harmonisé par langue, c'est-à-dire un seul numéro qui fournit à partir de chaque réseau (mobile ou fixe) l'accès (sans déviation ou renvoi) à un service dont le contenu est identique. Les numéros uniques harmonisés qui sont introduits dans le présent arrêté sont quatre numéros courts à quatre chiffres, dont le routage est défini par l'opérateur qui raccorde le client à partir duquel l'appel est originé. Ces numéros ont été choisis parce qu'ils sont plus faciles à retenir par le consommateur.

La manière dont le service visé à l'article 9, § 1^{er}, est offert est laissée au libre choix de chaque opérateur ou prestataire de services. Le service peut être offert via une application de téléphonie vocale mais aussi par exemple par SMS. Les opérateurs et les prestataires de services peuvent en outre choisir de réaliser le service en gestion propre ou de conclure un contrat avec un autre opérateur ou prestataire de services. L'A.S.B.L. pour la portabilité des numéros même peut éventuellement décider d'offrir le service visé à l'article 9, § 1^{er}. Etant donné que les numéros 1299, 1399, 1499 et 1450 sont attribués directement via le présent arrêté, exceptionnellement aucun frais de dossier ne doit être payé pour la réservation de ces numéros. Etant donné que les numéros sont en outre harmonisés pour tous les opérateurs et qu'il existe ainsi une garantie que l'espace de numérotation national ne sera à l'avenir pas plus chargé que nécessaire, l'utilisation des numéros 1299, 1399, 1499 et 1450 est également exempte de paiement de la redevance d'attribution due annuellement.

Naast de dienst via de nummers 1299, 1399, 1499 en 1450, zal er tevens een website opgezet worden waar eenieder online een dienst kan raadplegen die qua inhoud dezelfde kenmerken vertoont als de dienst, bedoeld in artikel 9, § 1. De V.Z.W. voor nummeroverdraagbaarheid zal instaan voor het concipiëren en het beheren van deze website. Voor deze dienst kent het Instituut de internet domeinnamen 1299.be, 1399.be, 1499.be en 1450.be toe. De bevoegdheid van het Instituut om deze domeinnamen toe te kennen vloeit voort uit artikel 105bis van de wet van 21 maart 1991 (bevoegdheid van het Instituut om de nationale nummeringsruimte te beheren), gelezen in samenhang met artikel 68, 18° (definitie van de nummeringsruimte).

Paragraaf 3 van artikel 9 tenslotte voert de verplichting voor elke mobiele operator in om via een specifieke tonaliteit (die dus verschillend is van de bestaande tonaliteiten om aan te geven dat de oproepene een oproep, SMS of een andere vorm van communicatie ontvangt) vóór het totstandkomen van de verbinding aan te geven dat de oproeper een oproep verricht die beëindigd zal worden op een andere netwerk dan het netwerk waarop de oproeper aangesloten is.

De technische uitvoeringsmodaliteiten die het Instituut vastlegt betreffen onder meer de technische definitie van de tonaliteiten en het bepalen van de periode binnen het totstandbrengen van een oproep waarbinnen de tonaliteit moet aangeboden worden.

Dat de verplichting tot het aanbieden van het systeem van de tonaliteit wegvalt wanneer de gebruikerstarieven voor een oproep naar een andere mobiel netwerk gelijk zijn aan of lager zijn dan de oproepen naar het eigen mobiele netwerk is logisch, omdat de verplichting enkel de bedoeling heeft eindgebruikers te waarschuwen dat er een risico bestaat dat zij een hogere prijs moeten betalen dan de prijs die zij verwachten te betalen afgaande op de prefix.

Artikel 10 is een bepaling die het Instituut toestaat om de nodige informatie in verband met de nummeroverdraagbaarheid te verkrijgen.

Hoofdstuk IV zet een aantal dwingende principes uiteen, die de betrokken operatoren of dienstverleners in acht moeten nemen, wanneer zij een aanvraag tot overdracht van een mobiel nummer krijgen.

Artikel 11, § 1, voert het zogenaamde principe van « one stop shopping » in. Het systeem van « one stop shopping » houdt in dat de eindgebruiker die de overdracht van een mobiel nummer vraagt zich enkel dient te richten tot de recipiëntoperator. Uit internationale studies blijkt dat een dergelijk systeem over het algemeen door de eindgebruikers wordt verkozen. Diezelfde studies wijzen uit dat het voorhanden zijn van een systeem van one stop shopping een belangrijk element is in het succes van nummeroverdraagbaarheid. Tenslotte belet dit systeem dat de donoroperator extra voorwaarden of belemmeringen kan opleggen aan de eindgebruiker die om nummeroverdraagbaarheid vraagt.

Paragraaf 2 legt de inhoud vast van het document of de documenten die de recipiëntoperator moet aanbieden aan de eindgebruiker die de nummeroverdraagbaarheid aanvraagt.

De bedoelde documenten dienen de eindgebruiker er onder meer op te wijzen dat hij zijn bestaande contractuele verplichtingen bij de donoroperator dient na te leven, zoals onder meer de duurtijd van het lopende contract of de betaling van nog openstaande facturen. Deze maatregel maakt deel uit van een ruimere set van maatregelen (waaronder mogelijke maatregelen op het niveau van de V.Z.W. Preventel, de vereniging die wanbetalers in de telecomunicatiesector registreert, en het uitvaardigen van een koninklijk besluit op basis van artikel 34 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument tot regeling van de contracten van bepaalde duur in de sector van de mobiele telefonie) om malafide praktijken, zoals de situatie waarin een eindgebruiker telkens van operator verandert zonder zijn factuur te betalen, te vermijden. Tevens dient de eindgebruiker een zogenaamde « letter of authorisation » te ondertekenen, waarin de recipiëntoperator gemachtigd wordt om alle nodige stappen te ondernemen om het mobiele nummer over te dragen. Deze verplichting is een logisch uitvloeisel van de keuze voor een « one stop shopping »-systeem.

Paragraaf 4 voorziet één (qua tijd en inhoud) beperkte uitzondering op het systeem van « one stop shopping ». Deze paragraaf bepaalt immers dat de donoroperator binnen het uur na de ontvangst van de aanvraag tot validering van de nummeroverdracht een welomschreven gestandaardiseerde SMS tot de eindgebruiker mag richten, die bedoeld is om te voorkomen dat een mobiel nummer ongewenst op vraag van een niet bevoegde persoon wordt overgedragen (het zogenaamde « slamming »).

Outre le service via les numéros 1299, 1399, 1499 et 1450, un site Internet sera également mis sur pied, où chacun pourra consulter un service en ligne qui, sur le plan du contenu, présente les mêmes caractéristiques que le service visé à l'article 9, § 1^{er}. L'A.S.B.L. pour la portabilité des numéros sera chargée de la conception et de la gestion de ce site Internet. Pour ce service, l'Institut attribue les noms de domaines Internet 1299.be, 1399.be, 1499.be et 1450.be. La compétence de l'Institut d'attribuer ces noms de domaine découle de l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991 (compétence de l'Institut à gérer l'espace de numérotation national), lu en parallèle avec l'article 68, 18° (définition de l'espace de numérotation).

Enfin, le paragraphe 3 de l'article 9 introduit l'obligation pour chaque opérateur mobile d'informer avant la réalisation de la connexion via une tonalité spécifique (qui diffère donc des tonalités existantes pour indiquer que l'appelé reçoit un appel, SMS ou une autre forme de communication) l'appelant qu'il effectue un appel qui sera terminé sur un autre réseau que le réseau auquel l'appelant est connecté.

Les modalités d'exécution techniques déterminées par l'Institut comprennent entre autres la définition technique des tonalités et la détermination de la période dans laquelle la tonalité doit être offerte au cours de la réalisation de la connexion.

Il est logique que l'obligation d'offrir le système de la tonalité tombe, lorsque les tarifs des utilisateurs finals sont identiques ou moins élevés que les appels vers le propre réseau mobile, parce que l'obligation a uniquement pour but d'informer les utilisateurs finals qu'il existe un risque qu'ils doivent payer un prix supérieur au prix qu'ils attendaient payer en se basant sur le préfixe.

L'article 10 est une disposition qui permet à l'Institut d'obtenir les informations nécessaires relatives à la portabilité.

Le chapitre IV présente plusieurs principes contraignants que les opérateurs et prestataires de services concernés doivent respecter lorsqu'ils reçoivent une demande de transfert d'un numéro mobile.

L'article 11, § 1^{er}, introduit le principe du « one stop shopping ». Le système du « one stop shopping » implique que l'utilisateur final qui demande le transfert d'un numéro mobile ne doit s'adresser qu'à l'opérateur receveur. Il ressort d'études internationales que les utilisateurs finals préfèrent généralement ce type de système. Ces mêmes études révèlent que la disponibilité d'un système de « one stop shopping » constitue un élément important dans le succès de la portabilité des numéros. Enfin, ce système empêche l'opérateur donneur d'imposer des conditions ou entraves supplémentaires à l'utilisateur final qui demande la portabilité de numéros.

Le paragraphe 2 détermine le contenu du document ou des documents que l'opérateur receveur doit fournir à l'utilisateur final qui demande la portabilité de numéros.

Les documents en question doivent entre autres attirer l'attention de l'utilisateur final sur le fait qu'il doit respecter ses obligations contractuelles existantes auprès de l'opérateur donneur, telles que la durée du contrat en cours ou le paiement des factures impayées. Cette mesure fait partie d'un ensemble plus large de mesures (parmi lesquelles d'éventuelles mesures au niveau de l'A.S.B.L. Preventel, l'association qui enrégistre les mauvais payeurs dans le secteur des télécommunications, et la promulgation d'un arrêté royal sur la base de l'article 34 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur réglant les contrats à durée déterminée dans le secteur de la téléphonie mobile) visant à empêcher les pratiques malhonnêtes, telles que la situation où un utilisateur final change à chaque fois d'opérateur sans payer sa facture. L'utilisateur final doit également signer une « letter of authorisation », dans laquelle l'opérateur receveur est habilité à effectuer toutes les démarches nécessaires en vue de transférer le numéro mobile. Cette obligation est une conséquence logique du choix d'un système de « one stop shopping ».

Le paragraphe 4 prévoit une exception restreinte (sur le plan du temps et du contenu) au système de « one stop shopping ». Ce paragraphe stipule en effet que l'opérateur donneur peut adresser dans l'heure qui suit la réception de la demande de validation du transfert d'un numéro un SMS standard détaillé à l'utilisateur final, dans le but d'éviter qu'un numéro mobile ne soit transféré sans que cela ne soit désiré, sur demande d'une personne non compétente (ce que l'on appelle le « slamming »).

Paragraaf 5 voorziet de maximale termijnen waarover de donoroperator beschikt om een aanvraag tot nummeroverdracht van een recipiëntoperator geldig te verklaren. De bedoeling is echter dat de mobiele operatoren en dienstenleveranciers in hun eigen belang (opvoeren van de kwaliteit van de dienstverlening) en in het belang van de eindgebruikers via bilaterale overeenkomsten de timers, gedefinieerd in dit besluit, verkleinen of via financiële stimuli of sancties een vermindering van de periode tussen de aanvraag en de validering van de nummeroverdracht aanmoedigen. Deze laatste mogelijkheid kan eventueel ook door de Minister in toepassing van artikel 105*bis*, dertiende lid, worden opgelegd. Hetzelfde commentaar geldt mutatis mutandis voor de timers, bepaald in artikel 12.

Paragraaf 8 voorziet de maximumvergoeding die de recipiëntoperator van de eindgebruiker mag vragen voor het uitvoeren van de nummeroverdracht.

Ten aanzien van bepaalde mobiele nummers kan het zich echter voordoen dat de nummeroverdracht onevenredig hoge kosten veroorzaakt. Indien de donoroperator in een dergelijk geval de kosten bewijst en het buitensporig karakter van deze kosten aantoont, kan het Instituut hem ten uitzonderlijken titel op basis van artikel 22 toestaan om deze kosten te verhalen op de recipiëntoperator. Aan de recipiëntoperator moet vervolgens de mogelijkheid gegeven worden om de meerkosten van de overdracht te verhalen op de eindgebruiker die de overdracht aangevraagd heeft. Daarom voorziet paragraaf 9 in de mogelijkheid voor de recipiëntoperator om het bedrag van de maximumvergoeding te overschrijden, mits voorafgaandelijke toestemming van het Instituut aangaande het principe van de overschrijding en het bedrag van de overschrijding.

Artikel 13 schrijft voor dat de nieuwe routeringsinformatie die volgt uit de overdracht van een mobiel nummer ter beschikking gesteld moet worden van alle andere operatoren. Deze ultieme stap in het proces van de implementering van een overgedragen nummer zal uitgevoerd worden via de centrale referentiedatabank.

De hoofdstukken V en VI beschrijven de situatie van de betrokken operatoren na de overdracht van het nummer, enerzijds ten aanzien van de eindgebruiker (Hoofdstuk V), anderzijds ten aanzien van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan (Hoofdstuk VI).

Artikel 14 legt de minimale kwaliteitsvereisten vast die de recipiëntoperator na de implementatie van de nummeroverdracht aan zijn nieuwe klant moet aanbieden.

Artikel 15 geeft aan dat bij het overdragen van een nummer het dienstendomein moet gerespecteerd worden. Dit betekent niet dat exact dezelfde dienst als deze van het donornetwerk moet aangeboden worden, maar wel dat het bijvoorbeeld onmogelijk is om een mobiel nummer over te dragen naar een operator die het nummer zou gebruiken aan een tarief dat overeenkomt met het tarief van het dienstendomein van een 0903-nummer.

De artikelen 16 en 17 volgen uit een logische interpretatie van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan: operatoren krijgen nummeringscapaciteit toegewezen van het Instituut. Op hun beurt wijzen de operatoren nummers toe aan hun eindgebruikers. In het laatste geval spreekt men van secundaire toewijzing. De toewijzing bedoeld in artikel 18, § 1, refereert naar een dergelijke secundaire toewijzing.

In tegenstelling tot hetgeen het geval is bij de overdracht van geografische en niet-geografische nummers, geregeld in het koninklijk besluit van 16 maart 2000, worden er door de recipiëntoperator geen compensaties gegeven aan de operator waaraan het betreffende nummerblok oorspronkelijk was toegewezen voor de betaling door deze laatste van de rechten voor de nummers die werden overgedragen. Dit systeem verlicht in aanzienlijke mate de administratieve processen van alle bij de mobiele nummeroverdraagbaarheid betrokken actoren en draagt de uitdrukkelijke goedkeuring weg van de mobiele operatoren.

Le paragraphe 5 prévoit les délais maximums dont dispose l'opérateur donneur pour valider une demande de transfert de numéro d'un opérateur receveur. Le but est cependant que les opérateurs mobiles et les prestataires de services mobiles réduisent les timers, définis dans le présent arrêté, ou encouragent la réduction de la période entre la demande et la validation du transfert de numéros, soit par le biais de stimulants financiers, soit via des sanctions, dans leur propre intérêt (augmentation de la qualité du service) et dans l'intérêt des utilisateurs finals. Cette dernière possibilité peut éventuellement également être imposée par le Ministre en application de l'article 105*bis*, treizième alinéa. Le même commentaire vaut mutatis mutandis pour les timers définis à l'article 12.

Le paragraphe 8 prévoit l'indemnité maximum que l'opérateur receveur de l'utilisateur final peut demander pour exécuter le transfert d'un numéro.

Pour ce qui est de certains numéros mobiles, il peut toutefois arriver que le transfert d'un numéro entraîne des coûts anormalement élevés. Si l'opérateur donneur prouve alors les coûts et démontre le caractère excessif de ceux-ci, l'Institut peut l'autoriser à titre exceptionnel sur la base de l'article 22 à répercuter ces coûts sur l'opérateur receveur. Il convient ensuite de permettre à l'opérateur receveur de répercuter les surcoûts du transfert sur l'utilisateur final qui a demandé le transfert. C'est pourquoi le paragraphe 9 prévoit la possibilité pour l'opérateur receveur de dépasser le montant de l'indemnité maximum moyennant l'accord préalable de l'Institut concernant le principe du dépassement et du montant de celui-ci.

L'article 13 prescrit que la nouvelle information de routage qui résulte du transfert d'un numéro mobile doit être mise à la disposition de tous les autres opérateurs. Cette étape ultime dans le processus de l'implémentation d'un numéro transféré sera réalisée via la banque de données de référence centrale.

Les chapitres V et VI décrivent la situation des opérateurs concernés après le transfert du numéro, d'une part vis-à-vis de l'utilisateur final (Chapitre V), d'autre part vis-à-vis de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation (Chapitre VI).

L'article 14 fixe les critères de qualité minimums, que l'opérateur receveur doit offrir à son nouveau client après l'implémentation du numéro transféré.

L'article 15 stipule que lors du transfert d'un numéro, le domaine de services doit être respecté. Cela ne signifie pas qu'exactement le même service que celui du réseau donneur doit être offert mais qu'il est par exemple impossible de transférer un numéro mobile vers un opérateur qui utiliserait le numéro à un tarif correspondant au tarif du domaine de services d'un numéro 0903.

Les articles 16 et 17 découlent d'une interprétation logique de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation: les opérateurs se voient attribuer une capacité de numérotation par l'Institut. A leur tour, les opérateurs attribuent des numéros à leurs utilisateurs finals. Dans ce dernier cas, on parle d'assignation secondaire. L'assignation visée à l'article 18, § 1^{er}, fait référence à une telle assignation secondaire.

Contrairement à ce qui se fait dans le cadre du transfert de numéros géographiques et non géographiques, réglé dans l'arrêté royal du 16 mars 2000, l'opérateur receveur ne fournit pas de compensations à l'opérateur auquel le bloc de numéros en question avait initialement été attribué pour le paiement par ce dernier des redevances liées aux numéros transférés. Ce système facilite considérablement les processus administratifs de tous les acteurs impliqués dans la portabilité des numéros mobiles et est expressément approuvé par les opérateurs mobiles.

Artikel 17 regelt de terugkeer van overgedragen mobiele nummers in geval van beëindiging van de dienst met de eindgebruiker. Daar waar de beëindiging van de dienst met de eindgebruiker plaatsvindt op een welomschreven ogenblik ingeval van een mobiele telecommunicatiedienst geleverd op basis van een abonnementsovereenkomst, is zulks niet het geval wanneer de mobiele telecommunicatiedienst wordt aangeboden op basis van een voorafbetaalde kaart. Daarom stelt paragraaf 1 een vermoeden van beëindiging van de mobiele telecommunicatiedienst in op het ogenblik waarop het overgedragen mobiele nummer gedurende een door het contract gedefinieerde periode, die echter niet meer mag bedragen dan één jaar, niet meer gebruikt wordt. Voor de toepassing van dit artikel wordt een mobiel nummer geacht niet meer gebruikt te zijn, wanneer er op het desbetreffende nummer gedurende één jaar of de kortere periode gedefinieerd in het contract geen inkomende of uitgaande oproepen of SMS'en geregistreerd werden.

Na desactivatie van het mobiele nummer keert dit nummer terug naar de operator waaraan het betrokken nummer oorspronkelijk door het Instituut was toegewezen. Deze operator is dus niet noodzakelijk de donoroperator in de zin van dit besluit, omdat een nummer in de loop van een bepaalde periode meerdere malen kan overgedragen worden van en naar meer dan twee mobiele operatoren of dienstenleveranciers.

In de periode tussen de desactivatie en de teruggave van het mobiele nummer moet de recipiëntoperator de boodschap voor niet toegewezen nummers instellen en er zorg voor dragen dat alle oproepen naar het betrokken nummer gedurende de activatie van de informatieboodschap gratis zijn.

Wanneer het nummer is teruggekeerd naar de oorspronkelijke operator, bepaalt deze laatste in principe vrij de periode gedurende dewelke hij het betrokken nummer zal uitsluiten van commercieel gebruik (dit is de zogenaamde « ageing period » of verouderingsperiode).

Ingeval van nummerschaarste kan het Instituut, omwille van het algemeen belang, een maximum verouderingsperiode vaststellen.

Hoofdstuk VII regelt de financiële betrekkingen tussen de operatoren (inclusief de operatoren van vaste spraaktelefonie) met betrekking tot de nummeroverdraagbaarheid.

Artikel 18 onderscheidt verschillende kostensoorten, terwijl artikel 21 de verdeling ervan regelt.

De eerste kostensoort, de eigen systeemopzetkosten, zijn de kosten die gerelateerd zijn aan alle noodzakelijke activiteiten op operationeel (aangepassing in de ondersteunende systemen, procedures,...) en administratief vlak (ontwikkeling, implementatie, projectbeheer en testen). Zij moeten worden gedragen door elke individuele operator of mobiele dienstenleverancier. Deze kosten zijn het gevolg van de wettelijke verplichting om de nummeroverdraagbaarheid aan te bieden of te ondersteunen. Ze worden opgelopen vooraleer een mobiel nummer wordt overgedragen. Het is dus een voorwaarde om actief te worden of te blijven op de telecommunicatiemarkt.

De tweede kostensoort, met name de opzetkosten per lijn of per nummer, zijn kosten die specifiek worden veroorzaakt bij het overdragen van één of meerdere mobiele nummers. Het is daarom verantwoord dat ze worden gedragen door de recipiëntoperator. Onder de opzetkosten per lijn of per nummer vallen echter enkel de bijkomende kosten die bij nummeroverdracht aangerekend worden bovenop de normale kosten om klanten te transfereren naar een andere operator of dienstenleverancier of om de dienstverlening stop te zetten.

Een derde kostensoort zijn de jaarlijks aan de V.Z.W. voor nummeroverdraagbaarheid te betalen kosten van de centrale referentiedatabank.

Deze jaarlijkse kosten omvatten enerzijds de werkingskosten van de V.Z.W. en anderzijds de investeringskosten en exploitatiekosten van de centrale referentiedatabank.

De werkingskosten van de V.Z.W. omvatten de dagdagelijkse uitgaven van de V.Z.W., zoals de huur die de V.Z.W. dient te betalen voor haar behuizing, personeelskosten, enz...

De investeringskosten betreffen de kosten of de afschrijving van kosten die nodig zijn om de centrale referentiedatabank op te bouwen of uit te breiden.

De exploitatiekosten zijn de vergoedingen die betaald moeten worden voor het operationele beheer van de centrale referentiedatabank.

L'article 17 règle la restitution de numéros mobiles transférés en cas de cessation du service avec l'utilisateur final. Alors que la cessation du service avec l'utilisateur final survient à un moment bien déterminé dans le cas d'un service de télécommunications mobiles fourni sur la base d'un contrat d'abonnement, ce n'est pas le cas lorsque le service de télécommunications mobiles est offert sur la base d'une carte prépayée. C'est pourquoi le paragraphe 1^{er} établit une présomption de cessation du service de télécommunications mobiles au moment où le numéro mobile transféré n'est plus utilisé pendant une période définie dans le contrat, qui ne peut cependant dépasser un an. Pour l'application de cet article, un numéro mobile est considéré comme n'étant plus utilisé lorsqu'aucun appel entrant ou sortant ou SMS n'a plus été enregistré sur le numéro en question pendant un an ou pendant la période plus courte, définie dans le contrat.

Après la désactivation du numéro mobile, ce numéro est restitué à l'opérateur auquel le numéro en question avait initialement été attribué par l'Institut. Cet opérateur n'est donc pas nécessairement l'opérateur donneur au sens du présent arrêté, étant donné qu'un numéro peut être transféré plusieurs fois de et vers plus de deux opérateurs mobiles ou prestataires de services mobiles dans le courant d'une même période.

Durant la période entre la désactivation et la restitution du numéro mobile, l'opérateur receveur doit programmer un message pour les numéros non attribués et veiller à ce que tous les appels vers le numéro en question soient gratuits durant l'activation du message d'information.

Lorsque le numéro est restitué à l'opérateur initial, ce dernier fixe en principe la période durant laquelle il exclura le numéro en question de toute utilisation commerciale (c'est ce qu'on appelle la « ageing period » ou période de désuétude).

En cas de pénurie de numéros, l'Institut peut pour des motifs d'intérêt général, fixer une période de désuétude maximale.

Le chapitre VII règle les rapports financiers entre les opérateurs (y compris les opérateurs de téléphonie vocale fixe) concernant la portabilité des numéros.

L'article 18 distingue plusieurs types de coûts tandis que l'article 21 en règle la répartition.

Le premier type de coûts, les coûts d'établissements du système, sont les coûts liés à toutes les activités nécessaires sur le plan opérationnel (adaptations des systèmes de soutien, procédures,...) et administratif (développement, implémentation, gestion de projet et tests). Ils doivent être supportés par chaque opérateur individuel ou prestataire de services mobiles. Ces coûts résultent de l'obligation légale d'offrir ou de soutenir la portabilité des numéros. Ils sont encourus avant qu'un numéro mobile ne soit transféré. Il s'agit donc d'une condition nécessaire pour devenir ou rester actif sur le marché des télécommunications.

Le deuxième type de coûts, à savoir les coûts d'établissement par ligne ou par numéro, sont des coûts engendrés spécifiquement par le transfert d'un ou plusieurs numéros mobiles. C'est pourquoi il est justifié qu'ils soient supportés par l'opérateur receveur. Ne relèvent des coûts d'établissement par ligne ou par numéro que les coûts supplémentaires imputés lors d'un transfert de numéros, en plus des coûts normaux liés au transfert de clients vers un autre opérateur ou prestataire de services ou pour mettre fin à la fourniture du service.

Un troisième type de coûts est constitué des coûts liés à la banque de données de référence centrale à payer chaque année à l'A.S.B.L. pour la portabilité des numéros.

Ces coûts annuels comprennent d'une part les frais de fonctionnement de l'A.S.B.L. et d'autre part, les coûts d'investissement et d'exploitation de la banque de données de référence centrale.

Les frais de fonctionnement de l'A.S.B.L. comprennent les dépenses quotidiennes de l'A.S.B.L., telles que la location que l'A.S.B.L. doit payer pour ses locaux, ses coûts en matière de personnel, etc...

Les coûts d'investissement se rapportent aux coûts ou à l'amortissement de coûts qui sont nécessaires pour mettre sur pied ou étendre la banque de données de référence centrale.

Les coûts d'exploitation sont les indemnités qui doivent être payées pour la gestion opérationnelle de la banque de données de référence centrale.

Aangezien de databank niet alleen gebruikt kan worden door de leden van de V.Z.W. maar ook moet opengesteld worden voor de verplichte gebruikers en tevens geraadpleegd kan worden door andere geïnteresseerden is het logisch dat de kosten van de databank naar evenredigheid worden gedragen door alle gebruikers ervan.

De verdeelsleutel, gedefinieerd in artikel 21, § 3, heeft de bedoeling de evenredige verdeling van de kosten te garanderen.

De gehanteerde sleutel brengt eerst de bijdragen van de andere dan verplichte gebruikers, berekend overeenkomstig de artikelen 5, § 2, 3°, 5° en 6°, in rekening.

Overeenkomstig een akkoord dat bereikt werd tijdens de besprekingen voorafgaand aan het uitvaardigen van onderhavig besluit, worden de kosten die overblijven vervolgens voor 75 % gedragen door de groep van mobiele operatoren en voor 25 % door de groep van vaste operatoren.

Nog steeds volgens een akkoord binnen de groep van de mobiele operatoren, draagt elke mobiele operator binnen de 75 % van de mobiele operatoren een gelijk deel.

De verdeelsleutel van de 25 % van de groep van vaste operatoren wordt bepaald in het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van telecommunicatiediensten, dat naar aanleiding van de invoering van de (mobiele) nummeroverdraagbaarheid eveneens zal aangepast worden.

Artikel 21, § 3, regelt verder in detail hoe het ingezet kapitaal in de V.Z.W. wordt vergoed.

Onder de bepaling van artikel 21, § 3, valt zowel de vergoeding van het ingezet kapitaal, eens de V.Z.W. volledig operationeel is als de vergoeding van het ingezet kapitaal bij wijze van voorfinanciering. Een dergelijke voorfinanciering was nodig, omdat de V.Z.W. voor nummeroverdraagbaarheid naast werkingkosten tevens belangrijke investeringskosten en in zekere mate ook exploitatiekosten heeft moeten dragen gedurende de eerste maanden na haar oprichting op 29 januari 2002, terwijl het regelgevend kader dat de wijze van verdeling van die kosten tussen de leden, de verplichte gebruikers en de andere gebruikers regelt, nog ontbrak.

De initiële kosten van de centrale referentiedatabank werden dan ook voorgefinancierd door de oprichtende leden van de V.Z.W., in eerste instantie de drie mobiele operatoren.

De wijze waarop de voorfinanciering en de financiering van het ingezet kapitaal wordt verhaald op de leden van de V.Z.W. en de andere - al dan niet verplichte - gebruikers wordt overgelaten aan de V.Z.W.

Dit besluit beperkt zich ertoe om de vergoeding van ingezet kapitaal te bepalen en de afschrijvingstermijn.

De vergoeding van ingezet kapitaal van 12 % is te verantwoorden gezien de risico's die de verstrekkers van de bedoelde sommen oplopen, terwijl de afschrijvingstermijn van 3 jaar beantwoordt aan de gangbare afschrijvingstermijn.

De vierde kostensoort, de verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht, zijn kosten die worden veroorzaakt door oproepen naar overgedragen mobiele nummers.

Deze kosten omvatten :

- de additionele transportkosten, d.w.z. de kosten die de donoroperator oploopt bij elke oproep naar een overgedragen mobiel nummer waarvoor de functie van additioneel transport in werking wordt gezet;

- de transitkosten verbonden aan de nummeroverdracht, die de kosten omvatten die een dienstenverstrekker oploopt bij elke oproep naar een overgedragen mobiel nummer waarvoor de functie van transit gelinkt aan de nummeroverdraagbaarheid in werking wordt gezet;

- de kosten van opzoeken van de gegevensbank oftewel de kosten die een dienstenverstrekker oploopt bij elke oproep naar een overgedragen mobiel nummer waarvoor de functie van de opzoeken van de databank in werking wordt gezet, in de mate waarin een intelligente technologie gebruikt wordt.

Afhankelijk van de gekozen technische oplossing (bv. All Call Query, query on release, onward routing) zullen één of meer van deze kosten voorkomen en vergoed moeten worden door de operator van het netwerk van waaruit de oproep werd verricht.

De verdeling van deze kosten zal het voorwerp uitmaken van de onderhandelingen om een nummeroverdraagbaarheidsakkoord af te sluiten.

Etant donné que la banque de données peut non seulement être utilisée par les membres de l'A.S.B.L. mais doit également être accessible aux utilisateurs obligatoires et doit en même temps pouvoir être consultée par d'autres personnes intéressées, il est logique que les coûts liés à la banque de données soient supportés proportionnellement par tous les utilisateurs de celle-ci.

La clé de répartition, définie à l'article 21, § 3, a pour but de garantir la répartition proportionnelle des coûts.

La clé utilisée prend tout d'abord en compte les contributions des utilisateurs autres qu'obligatoires, calculées conformément aux articles 5, § 2, 3°, 5° et 6°.

Conformément à un accord conclu lors des discussions préalables à la promulgation du présent arrêté, les coûts restants sont ensuite supportés pour 75 % par le groupe des opérateurs mobiles et pour 25 % par le groupe des opérateurs fixes.

Toujours selon un accord conclu au sein du groupe des opérateurs mobiles, chaque opérateur mobile supporte une part égale dans les 75 % des opérateurs mobiles.

La clé de répartition de 25 % du groupe des opérateurs fixes est définie dans l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications qui sera également adapté suite à l'introduction de la portabilité des numéros (mobiles).

L'article 21, § 3, règle de manière détaillée la manière dont le capital investi dans l'A.S.B.L. est remboursé.

Relèvent de la disposition de l'article 21, § 3, tant le remboursement du capital investi, une fois que l'A.S.B.L. est totalement opérationnelle que le remboursement du capital investi à titre de préfinancement. Un tel préfinancement était nécessaire parce que l'A.S.B.L. pour la portabilité des numéros a dû supporter au cours des premiers mois suivant sa création le 29 janvier 2002, des frais d'investissement considérables et dans une certaine mesure, également des frais d'exploitation, en plus des frais de fonctionnement, alors que le cadre réglementaire fixant le mode de répartition de ces coûts entre les membres, les utilisateurs obligatoires et les autres utilisateurs faisait encore défaut.

Les coûts initiaux de la banque de données de référence centrale ont dès lors également été préfinancés par les membres fondateurs de l'A.S.B.L., en première instance par les trois opérateurs mobiles.

La manière dont le préfinancement et le financement du capital investi est récupéré auprès des membres de l'A.S.B.L. et les autres utilisateurs - obligatoires ou non - est laissée à l'appréciation de l'A.S.B.L.

Le présent arrêté se limite à fixer le remboursement du capital investi et le délai d'amortissement.

Le remboursement du capital investi de 12 % se justifie au vu des risques encourus par les fournisseurs des sommes visées, alors que le délai d'amortissement de 3 ans répond au délai d'amortissement normal.

Le quatrième type de coûts, les coûts de trafic liés à la portabilité des numéros, sont les coûts engendrés par des appels vers des numéros mobiles transférés.

Ces coûts comprennent :

- les coûts de transport additionnels, c'est-à-dire les coûts encourus par l'opérateur donneur pour chaque appel vers un numéro mobile transféré pour lequel la fonctionnalité de transport additionnel est mise en œuvre;

- les coûts de transit liés à la portabilité des numéros qui comprennent les coûts encourus par un prestataire de services pour chaque appel vers un numéro mobile transféré pour lequel la fonctionnalité de transit liée à la portabilité des numéros est mise en œuvre;

- les coûts d'interrogation de la banque de données, c'est-à-dire les coûts encourus par un prestataire de services pour chaque appel vers un numéro mobile transféré pour lequel la fonctionnalité d'interrogation de la banque de données est mise en œuvre, dans la mesure où une technologie intelligente est utilisée.

En fonction de la solution technique choisie (ex. All Call Query, query on release, onward routing), un ou plusieurs de ces coûts surviendront et devront être remboursés par l'opérateur du réseau à partir duquel l'appel a été généré.

La répartition de ces coûts fera l'objet des négociations en vue de conclure un accord de portabilité des numéros.

Het niveau van de relevante kosten die het voorwerp uitmaken van een afrekening tussen operatoren zal worden bepaald door het Instituut op basis van een theoretisch model van een efficiënte operator op de Belgische markt, met de huidige marktprijzen voor de aankoop (investeringen) en de exploitatie van de verschillende netwerkcomponenten.

De rol van de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt bestaat erin voor zijn abonnee de oproep af te wikkelen naar het betrokken nummer, dit tegen een bepaalde gesprekskost. Deze operator zal proberen om alle oproepen via interconnectieovereenkomsten met andere operatoren die tussenkomen om de oproep te bereiken, zo efficiënt mogelijk af te handelen. Dit beeld wijzigt niet bij oproepen naar een overgedragen nummer. Daarom is het gerechtvaardigd dat de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt en die de factuur stuurt naar de abonnee, de donoroperator zal vergoeden indien deze laatste extra kosten oploopt voor oproepen naar overgedragen nummers. Dit belet niet dat de partij, die door de specifieke technische keuze van de operator waartoe het overgedragen nummer oorspronkelijk toebehoorde, een meerkost oploopt ten opzichte van de kostprijs op basis van het theoretisch model van een efficiënte operator, voor deze meerkost moet worden vergoed.

Eventueel kunnen bepaalde functies per oproep (zoals databankopvraging) uitgevoerd worden door andere operatoren, zoals transitoperatoren, met als gevolg dat deze in eerste instantie de relevante kosten moeten dragen. De transitoperatoren kunnen vervolgens een vergoeding voor deze kosten aanrekenen aan de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt.

Artikel 19 houdt verband met de wijze waarop het Instituut de kosten verbonden aan de nummeroverdraagbaarheid berekent (cfr. artikel 105bis, dertiende alinea, laatste zin). Daar waar het artikel spreekt over de verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht, is het artikel een omzetting van artikel 30, lid 2, van de Universele Dienstrichtlijn, dat bepaalt dat de tarieven voor interconnectie in verband met de nummerportabiliteit kostengeoriënteerd moeten zijn. De oriëntering van de interconnectietarieven in verband met de nummerportabiliteit op de kosten wordt inderdaad gerealiseerd door de bevoegdheid van het Instituut tot het vaststellen van de verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht, die ingevolge artikel 21, § 4, door de operator van waaruit de oproep wordt verricht aan de donoroperator moeten worden vergoed. Het Instituut zal immers werken op basis van een model van de theoretische kosten van een efficiënte mobiele operator, die kostengeoriënteerd werkt, hetgeen inhoudt dat de prijzen voor interconnectie in verband met de nummeroverdraagbaarheid van deze mobiele operator afgeleid zijn van de reële kosten.

Artikel 20 bevestigt op meer algemene wijze dat alle operatoren de verplichting hebben om de nummeroverdraagbaarheid zo efficiënt mogelijk in te voeren. Hiermee wordt bedoeld dat de betrokken operatoren voor de invoering van de nummeroverdraagbaarheid een technische oplossing moeten gebruiken waarvan de kostprijs voor alle operatoren zo klein mogelijk is.

In geval van betwisting tussen operatoren over de meest efficiënte wijze om nummeroverdraagbaarheid in te voeren, kan één van de betrokken operatoren of beide operatoren gezamenlijk het Instituut vragen om in hun specifiek geval de meest efficiënte wijze om nummeroverdraagbaarheid in te voeren te bepalen.

Artikel 22 tenslotte staat de donoroperator toe om, naargelang het geval, ten uitzonderlijken titel af te wijken van de principes van artikel 21, § 1 (de systeemopzetkosten worden door iedere operator voor wat hem betreft gedragen) en § 3 (gelijke bijdrage in de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank), wanneer hij bewijst dat de overdracht van één mobiel nummer of een groep van mobiele nummers manifest buitensporige kosten veroorzaakt in vergelijking met de gemiddelde kosten van de overdracht van een nummer. Een dergelijke afwijking is onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van het principe van de afwijking en het bedrag ervan door het Instituut. De recipiëntoperator die geconfronteerd wordt met een door het Instituut goedgekeurd verzoek om buitensporige kosten door te rekenen, kan deze kosten via het mechanisme en onder de voorwaarden voorzien in artikel 11, § 9, doorrekenen aan de eindgebruiker die de nummeroverdracht heeft aangevraagd.

“Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, behalve betreffende de volgende punten :

— de definities van geografische en niet-geografische nummers in artikel 1 werden behouden, omdat deze termen thans ook gebruikt worden in artikel 9;

Le niveau des coûts relevantes qui font l'objet d'un remboursement entre opérateurs sera fixé par l'Institut sur la base d'un modèle théorique d'un opérateur efficace sur le marché belge avec les prix du marché actuels pour l'achat (investissements) et l'exploitation des différentes composantes de réseau.

Le rôle de l'opérateur à partir duquel l'appel est généré consiste à acheminer l'appel pour son abonné vers le numéro en question et ce, moyennant un coût de communication déterminé. Cet opérateur essaiera de traiter le plus efficacement possible tous les appels via des accords d'interconnexion avec d'autres opérateurs qui interviennent dans le processus pour joindre l'appelé. Cette figure ne change pas dans le cas d'appels vers un numéro transféré. C'est pourquoi il est justifié que l'opérateur à partir duquel l'appel est généré et qui envoie la facture à l'abonné, rembourse l'opérateur donneur si ce dernier encourt des coûts supplémentaires pour des appels vers des numéros transférés. Cela n'empêche pas que la partie qui, en raison du choix technique spécifique de l'opérateur auquel le numéro transféré appartenait initialement, encourt un coût supplémentaire par rapport au coût basé sur le modèle théorique d'un opérateur efficace, doit être remboursé pour ce surcoût.

Eventuellement, certaines fonctions (telles que l'interrogation de la banque de données) par appel peuvent être réalisées par d'autres opérateurs, tels que des opérateurs de transit, avec pour conséquence que ceux-ci doivent tout d'abord supporter les coûts pertinents. Les opérateurs de transit peuvent ensuite facturer un remboursement de ces coûts à l'opérateur à partir duquel l'appel est généré.

L'article 19 se rapporte à la manière dont l'Institut calcule les coûts liés à la portabilité des numéros (cf. article 105bis, alinéa treize, dernière phrase). Là où l'article parle de coûts de trafic liés à la portabilité des numéros, il s'agit d'une transposition de l'article 30, alinéa 2, de la Directive Service universel, qui stipule que la tarification de l'interconnexion liée à la fourniture de la portabilité des numéros doit être fonction du coût. L'orientation sur les coûts des tarifs d'interconnexion liés à la fourniture de la portabilité des numéros est en effet réalisée par la compétence de l'Institut à fixer les coûts de trafic liés à la portabilité des numéros, qui doivent être remboursés à l'opérateur donneur par l'opérateur à partir duquel l'appel est généré, conformément à l'article 21, § 4. L'Institut se basera en effet sur un modèle des coûts théoriques d'un opérateur mobile efficace, qui travaille de manière orientée en fonction des coûts, ce qui implique que les prix pour l'interconnexion liée à la portabilité des numéros de cet opérateur mobile sont dérivés des coûts réels.

L'article 20 confirme d'une manière plus générale que tous les opérateurs sont tenus d'introduire la portabilité des numéros d'une manière la plus efficace possible. On entend par là que les opérateurs concernés par l'introduction de la portabilité des numéros doivent faire appel pour l'introduction de la portabilité des numéros, à une solution technique dont le coût est le plus réduit possible pour tous les opérateurs.

En cas de contestation entre opérateurs concernant la manière la plus efficace d'introduire la portabilité des numéros, l'un des opérateurs concernés ou les deux opérateurs peuvent demander conjointement à l'Institut de déterminer dans leur cas spécifique la manière la plus efficace d'introduire la portabilité des numéros.

Enfin, l'article 22 autorise l'opérateur donneur à, selon le cas, déroger à titre exceptionnel aux principes de l'article 21, § 1^{er} (les coûts d'établissement du système sont supportés par chaque opérateur individuel pour ce qui le concerne) et § 3 (contribution égale aux coûts annuels de la banque de données de référence centrale), lorsqu'il prouve que le transfert d'un numéro mobile ou un groupe de numéros mobiles entraîne des coûts manifestement excessifs par rapport aux coûts moyens du transfert d'un numéro. Cette dérogation est soumise à l'approbation préalable du principe de la dérogation et de son montant par l'Institut. L'opérateur receveur confronté à une demande approuvée par l'Institut d'imputer des coûts excessifs, peut les imputer à l'utilisateur final, ayant demandé le transfert d'un numéro selon le mécanisme et les conditions prévues à l'article 11, § 9.

“Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'Etat, sauf pour les points suivants :

— les définitions des numéros géographiques et non géographiques à l'article 1^{er} ont été conservées, car ces termes sont désormais également utilisés à l'article 9;

— de bepaling die de dienst die via het internet informatie verschaft over het netwerk waartoe een bepaald geografisch of niet geografisch nummer behoort onder de internet domeinnamen 1299.be, 1399.be, 1499.be en 1450.be brengt bleef behouden, om verschillende redenen : 1° in tegenstelling tot hetgeen het advies van de Raad van State stelt, laten enkel de domeinnamen (gevisieerd in artikel 68, 18° van de wet van 21 maart 1991 en dus deeluitmakend van de nationale nummeringsruimte beheerd door het BIPT) toe om de (eind)gebruikers van internetdiensten te identificeren; IP-adressen daarentegen worden enkel gebruikt om oproepen naar een correcte bestemming te routeren; 2° eveneens in tegenstelling tot hetgeen het advies laat uitschijnen, werd het recht van DNS-België om internet domeinnamen onder de landcodetopniveaudomeinnaam.be toe te wijzen pas toegekend door IANA (Internet Assigned Numbers Authority), dat een onderdeel uitmaakt van ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers), nadat, overeenkomstig de principes voor delegatie en administratie van landcodetopniveaudomeinnamen aangenomen door het Gouvernementale Adviescomité ingesteld bij en erkend door ICANN, het BIPT de herdelegatie van het vroegere register de Katholieke Universiteit Leuven naar de V.Z.W. DNS-België goedkeurde. Aldus wordt de bevoegdheid van de overheid om internetdomeinnamen als een (schaarse) hulpbron te beheren door ICANN zelf erkend. Eenzelfde besluit vloeit voort uit de acties van de Europese Unie op het gebied van de internetdomeinnamen, zoals de Resolutie van de Raad van 3 oktober 2000 betreffende de organisatie en het beheer van Internet (P.B., Nr. C 293 van 14 oktober 2000, p. 3-4) en Verordening (EG) Nr. 733/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 22 april 2002 betreffende de invoering van het .eu topniveaudomein; 3° bovendien werden de domeinnamen 1299.be, 1399.be, 1499.be en 1450.be, voorafgaandelijk aan het voorleggen van dit besluit voor advies aan de Raad van State, reeds, overeenkomstig de procedures gedefinieerd door DNS-België, bij DNS-België geregistreerd, zodat er sowieso geen sprake is van een reservering « van hoger hand ».

De overige artikelen behoeven geen verdere commentaar.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

ADVIES 33.801/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 9 juli 2002 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten », heeft op 27 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Artikel 6 van het ontwerp bepaalt dat gebruik wordt gemaakt van « een centrale referentiedatabank, die alle toegewezen geografische en niet-geografische nummers bevat, die werden overgedragen tussen entiteiten die verplicht zijn nummeroverdraagbaarheid, in de zin van artikel 105bis, zesde lid en elfde lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan te bieden ».

Deze gegevensbank zou dus als enige dienen om nummeroverdraagbaarheid, zowel voor vaste als voor mobiele telecommunicatiediensten, in te voeren.

Het onderworpen besluit strekt er evenwel toe alleen de overdraagbaarheid van mobiele nummers te regelen. De steller ervan heeft de afdeling wetgeving tegelijkertijd om advies verzocht over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten (advies 33.802/2/V, heden uitgebracht). In dat ontwerp komt een bepaling voor die op alle punten gelijkenissen vertoont met artikel 6 van het onderhavige ontwerp.

— la disposition selon laquelle le service qui fournit des informations via internet sur le réseau auquel appartient un numéro géographique ou un numéro non géographique donné sous les noms de domaine internet 1299.be, 1399.be, 1499.be et 1450.be a été maintenue pour différents raisons : 1° contrairement à ce que stipule l'avis du Conseil d'Etat, seuls les noms de domaine (visés à l'article 68, 18° de la loi du 21 mars 1991 et donc faisant partie de l'espace de numérotation nationale géré par l'IBPT) permettent d'identifier les utilisateurs (finaux) des services internet; par contre, les adresses IP sont uniquement utilisées pour router les appels vers une destination correcte; 2° de même, contrairement à ce que laisse entendre l'avis, le droit de DNS-Belgique d'attribuer des noms de domaine internet sous le nom de domaine de premier niveau code national.be n'est seulement octroyé que par IANA (Internet Assigned Numbers Authority), qui fait partie d'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers), qu'après que, conformément aux principes de délégation et d'administration des noms de domaine de premier niveau code national.be adoptés par le 'Gouvernementale Advisory Committee' institué et reconnu par l'ICANN, l'IBPT ait approuvé la nouvelle délégation de l'ancien registre de l'Université catholique de Louvain vers l'A.S.B.L. DNS-Belgique. Par conséquent, la compétence des autorités publiques pour gérer les noms de domaines internet est même reconnue par l'ICANN comme une ressource (rare). Une même décision découle des actions de l'Union européenne au niveau des noms de domaine internet, comme la Résolution du Conseil du 3 octobre 2000 concernant l'organisation et la gestion de l'Internet (J.O., n° C 293 du 14 octobre 2000, p. 3-4) et le Règlement (CE) n° 733/2002 du Parlement européen et du Conseil du 22 avril 2002 concernant la mise en œuvre du domaine de premier niveau.eu; 3° en outre, les noms de domaine 1299.be, 1399.be, 1499.be et 1450.be, ont déjà été, avant que le présent arrêté ne soit soumis pour avis au Conseil d'Etat, conformément aux procédures définies par DNS-Belgique, enregistrés auprès de DNS-Belgique, de sorte qu'il n'est de toute façon pas question d'une réservation par voie d'autorité.

Les autres articles ne nécessitent pas de commentaires.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
Le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

AVIS 33.801/2V

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 9 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal « relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public », a donné le 27 août 2002 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'article 6 du projet prévoit l'utilisation d'une « banque de données de référence centrale », « contenant tous les numéros géographiques et non géographiques attribués, transférés entre des entités tenues d'offrir la portabilité des numéros, au sens de l'article 105bis, alinéas six et onze, de la loi 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ».

Cette banque de données unique servirait donc tant à la portabilité des numéros liés à l'utilisation de services de télécommunications fixes qu'aux numéros de services mobiles.

L'arrêté en projet ne tend toutefois à régler que la portabilité des numéros mobiles. Son auteur a soumis concomitamment à l'avis de la section de législation un projet d'arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications (avis 33.802/2/V donné ce jour). Dans ce projet, figure une disposition en tous points similaire à l'article 6 du présent projet.

Deze wijze van regelgeving is niet aanvaardbaar uit een wetgevings-technisch oogpunt. Dezelfde rechtsregel mag immers niet in twee verschillende regelingen voorkomen. Doordat het om één enkele gegevensbank gaat, mogen de bepalingen die erin voorzien slechts in één enkel besluit worden opgenomen.

Om dit probleem te verhelpen heeft de steller van het ontwerp twee mogelijkheden. Ofwel neemt hij in één enkele tekst alle bepalingen betreffende nummeroverdraagbaarheid op, ongeacht of het gaat om « vaste » of « mobiele » nummers, en worden met die tekst zowel het zesde als het elfde lid van artikel 105bis van de voormelde wet van 21 maart 1991 uitgevoerd, ofwel handhaaft hij twee verschillende besluiten, in welk geval echter in een ervan moet worden verwezen naar de bepalingen van het andere voor de organisatie en het beheer van de centrale referentiedatabank.

2. De centrale referentiedatabank is een enige dienst, waarop alle operatoren of verleners van mobiele telefoon-diensten een beroep moeten doen. In het ontwerp moet bijgevolg uitsluitend worden gegeven omtrent de vraag welke natuurlijke persoon of rechtspersoon deze gegevensbank zal exploiteren.

Volgens het verslag aan de Koning « zal het systeem worden beheerd door de vereniging zonder winstoogmerk voor Nummeroverdraagbaarheid in België (...), die werd opgericht op 29 januari 2002. De stichtende leden van de V.Z.W. zijn enerzijds de drie houders van een GSM- en UMTS-vergunning in België en anderzijds negen vaste operatoren ».

In het ontwerp dient de naam van de exploitant van de gegevensbank te worden vermeld. Zo niet zou de verplichting voor elke operator om van deze enige gegevensbank gebruik te maken, en niet van een andere bank als hij besluit die alleen of met andere operatoren op te richten, niet op reglementaire wijze vastgelegd zijn.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

Eerste lid

Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002, waarnaar in de ontworpen aanhef verwezen wordt, vormt niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit. Er dient derhalve gebruik te worden gemaakt van een overweging om ernaar te verwijzen.

Dispositief

Artikel 1

1. De definitie van « nummeroverdraagbaarheid » is overbodig, aangezien ze reeds voorkomt in artikel 105bis van de voormelde wet van 21 maart 1991, die de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormt. Onderdeel 4° dient derhalve te vervallen.

2. De begripsomschrijving van de « verouderingsperiode » moet worden opgenomen in artikel 4, § 1, 4°, omdat deze bewoordingen alleen in die bepaling worden gebruikt. Onderdeel 5° dient te vervallen.

Deze opmerking geldt eveneens voor de definities in de ontworpen onderdelen 6° en 7°, omdat de bewoordingen « geografisch nummer » en « niet-geografisch nummer » alleen in het ontworpen artikel 6 worden gebezigd. De onderdelen 6° en 7° dienen eveneens te vervallen.

Artikel 2

In deze bepaling wordt artikel 105bis, elfde lid, van de voormelde wet van 21 maart 1991 geparafraseerd.

In een uitvoeringsbesluit mogen echter geen wetsbepalingen worden overgenomen of geparafraseerd. Door een bepaling van een hogere regeling met bindende kracht over te nemen, zou de steller van het ontwerp immers handelen alsof hij bevoegd was om de bewuste hogere norm vast te stellen, en dus ook te wijzigen. De onderzochte bepaling dient derhalve te vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3, eerste lid.

Artikel 3

In het tweede lid wordt de precieze strekking ervan niet correct weergegeven. Het zou a contrario immers kunnen worden uitgelegd in die zin dat aan de recipiëntoperator de verplichting wordt opgelegd om aan de eindgebruiker een bepaalde dienst te verlenen, terwijl de voorwaarden om op deze dienst aanspraak te maken kunnen verschillen naargelang van de operator. Het is beter het volgende te schrijven :

« De overdracht van het mobiel nummer brengt voor de recipiëntoperator niet de verplichting mee om dezelfde diensten te verlenen als die welke de donoroperator aan de eindgebruiker verstrekt heeft. »

Cette manière de réglementer n'est pas acceptable d'un point de vue légistique. Il ne se conçoit pas en effet de faire figurer la même norme dans deux textes différents. Dès lors qu'il s'agit d'une banque de données unique, les dispositions qui l'organisent ne doivent être énoncées que dans un seul arrêté.

Pour remédier au problème, l'auteur du projet a deux possibilités. Soit il reprend dans un seul texte l'ensemble des dispositions relatives à la portabilité des numéros, qu'il s'agisse des numéros « fixes » ou « mobiles », texte qui exécuterait tant l'alinéa 6 que l'alinéa 11 de l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991, précitée, soit il maintient deux arrêtés distincts, mais dans ce cas, un des deux arrêtés doit renvoyer aux dispositions de l'autre pour l'organisation et la gestion de la banque de données de référence centrale.

2. La banque de données de référence centrale est un service, unique, auquel tous les opérateurs ou les prestataires de services mobiles sont tenus d'avoir recours. Par conséquent le projet ne peut laisser indéterminée la question de savoir quelle personne physique ou morale exploitera cette banque de données.

Selon le Rapport au Roi, « le système sera géré par l'association sans but lucratif pour la portabilité des numéros en Belgique (...), créée le 29 janvier 2002. Les membres fondateurs de l'A.S.B.L. sont, d'une part, les trois titulaires d'une licence GSM et UMTS en Belgique et, d'autre part, neuf opérateurs fixes ».

Il importe que le projet désigne nommément l'exploitant de la banque de données. A défaut en effet, l'obligation pour chaque opérateur de recourir à cette banque de données unique, et non à une autre banque qu'il choisirait de créer seul ou avec d'autres opérateurs, ne serait pas réglementairement définie.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

Alinéa 1^{er}

La directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002, visée au préambule en projet ne constitue pas le fondement légal de l'arrêté en projet. Dès lors, il sera recouru à un considérant pour la citer.

Dispositif

Article 1^{er}

1. La définition de la « portabilité des numéros » est superflue puisqu'elle l'est déjà dans l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991, précitée, fondement de l'arrêté en projet. Le 4° doit dès lors être omis.

2. La définition relative à « la période de désuétude » doit figurer dans l'article 4, § 1^{er}, 4°, ces termes n'étant utilisés que dans cette disposition. Le 5° doit être omis.

Cette observation vaut également pour les définitions figurant au 6° et 7°, en projet, les termes « numéro géographique » et « numéro non géographique », n'étant utilisés que dans l'article 6, en projet. Les 6° et 7° doivent également être omis.

Article 2

Cette disposition paraphrase l'article 105bis, alinéa 11, de la loi du 21 mars 1991, précitée.

Or un arrêté d'exécution ne peut reproduire ou paraphraser des dispositions légales. En effet, en reproduisant une disposition de force obligatoire supérieure, l'auteur du projet agirait comme s'il était compétent pour arrêter - et donc aussi modifier - la norme supérieure en question. La disposition examinée doit dès lors être omise.

La même observation vaut pour l'article 3, alinéa 1^{er}.

Article 3

L'alinéa 2 n'exprime pas correctement ce qu'il entend prévoir. A contrario, il pourrait en effet être interprété comme imposant à l'opérateur receveur l'obligation de fournir à l'utilisateur final un service déterminé alors que les conditions pour bénéficier de ce service peuvent différer d'un opérateur à l'autre. Mieux vaut écrire :

« Le transfert du numéro mobile n'entraîne pas pour l'opérateur receveur l'obligation de fournir les mêmes services que ceux dont bénéficiait l'utilisateur final auprès de l'opérateur donneur. »

Artikel 4

De verplichting, voor operatoren van mobiele telecommunicatiediensten en personen waaraan ze in voorkomend geval de commercialisering van hun diensten hebben toevertrouwd, om de facilité nummeroverdraagbaarheid ter beschikking te stellen van de eindgebruikers, wordt in artikel 105bis, elfde lid, van de voormelde wet van 21 maart 1991 onvoorwaardelijk geformuleerd.

De bij het twaalfde lid van hetzelfde artikel aan de Koning opgedragen bevoegdheid om « de basisregels voor de toepassing van de facilité, de methodologie voor vaststelling van de kosten en de verdeling van die kosten tussen de betrokken partijen » te bepalen, machtigt Hem niet om gevallen vast te stellen waarin van deze verplichting vrijstelling wordt verleend.

Paragraaf 2 dient derhalve te vervallen. De aandacht van de steller van het ontwerp wordt er evenwel op gevestigd dat, als hij wil vermijden dat nummeroverdraagbaarheid voor een operator buitensporige kosten meebrengt, het hem vrijstaat, op basis van artikel 105bis, twaalfde lid, te bepalen dat een deel van de kosten in dat geval ten laste van de eindgebruiker komt.

Artikel 8

1. De Franse tekst van het tweede lid is een slechte vertaling van de Nederlandse tekst, waarin artikel 13, § 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 september 2002 overgenomen wordt.

2. Bovendien moet de bevoegdheid die bij de ontworpen bepaling wordt toegekend aan het Instituut, wegens het belang van de aangelegenheid uitsluitend aan de Minister worden opgedragen, zoals dit trouwens het geval is in het voornoemde artikel 13, § 3, tweede lid.

Artikel 10

1. Doordat het onderzochte artikel ertoe strekt de consument te beschermen, kan het ontwerp het gebruik van de vier opgesomde talen opleggen, voorzover het de operator niet belet de dienst te verlenen in een andere taal (1). Bijgevolg dient het ontwerp zo te worden aangepast dat de operator deze dienst eveneens kan verlenen in andere talen dan die welke voorgeschreven zouden zijn.

2. Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk hoe kan worden gerechtvaardigd dat de oproep naar de nummers 1299, 1399, 1499 en 1599 gratis is voor eindgebruikers van mobiele telefoons, doch niet voor de gebruikers van vaste telefoons.

3. Paragraaf 2, tweede lid, strekt ertoe Internet-domeinnamen toe te kennen via welke de in het eerste lid bedoelde dienst kan worden bereikt.

Volgens het verslag aan de Koning « (vloeit) de bevoegdheid van het Instituut om deze domeinnamen toe te kennen (...) voort uit artikel 105bis van de wet van 21 maart 1991 (bevoegdheid van het Instituut om de nationale nummeringsruimte te beheren), gelezen in samenhang met artikel 68, 18° (definitie van de nummeringsruimte).

Het genoemde artikel 68, 18°, definieert de nummeringsruimte als volgt :

« het geheel van nummers, adressen en namen die aangewend worden om operatoren, dienstenleveranciers en eindgebruikers van telecommunicatie en eindapparatuur te identificeren. »

M. Berbuig stelt het volgende : « l'on pourrait penser qu'en matière de noms de domaine, qui sont (...) une « ressource publique », comme les fréquences radio ou les canaux de télévision, c'est à l'Etat que revient le rôle de régulateur » (2). Niettemin valt te betwijfelen of de toekenning van Internet-domeinnamen bedoeld wordt door de wetsbepalingen die in het verslag aan de Koning worden geciteerd.

Niet de domeinnaam als zodanig biedt immers de mogelijkheid de gebruiker van een telecommunicatiedienst te identificeren, maar wel de koppeling die tot stand wordt gebracht tussen deze naam en het IP-adres (Internet Protocol) (3).

De registratie van de domeinnamen met als suffix « .be » wordt thans beheerd door de vereniging zonder winstoogmerk DNS-België, die door Internet Assigned Numbers Authority (afgekort als IANA), privaatrechtelijke instelling naar buitenlands recht, gemachtigd is om domeinnamen toe te kennen tegen betaling van een jaarlijkse rente die ze aan de gebruiker aanrekent.

Article 4

L'obligation faite aux opérateurs de services mobiles de télécommunications, ainsi qu'aux personnes auxquelles ils ont le cas échéant confié la commercialisation de leurs services, de mettre la portabilité du numéro à la disposition des utilisateurs finals est formulée par l'article 105bis, alinéa 11, de la loi du 21 mars 1991, précitée, de manière inconditionnelle.

Le pouvoir attribué au Roi, par l'alinéa 12 du même article, de fixer « les règles de base en vue de la mise en oeuvre du service, la méthodologie pour la fixation des coûts et la répartition des coûts entre les parties concernées » ne l'habilite pas à prévoir des cas d'exonération de cette obligation.

Le paragraphe 2 sera dès lors omis. L'attention de l'auteur du projet est toutefois attirée sur le fait que s'il veut empêcher que la portabilité du numéro entraîne des coûts exorbitants dans le chef d'un opérateur, il lui est loisible, sur la base de l'article 105bis, alinéa 12, de prévoir qu'une partie des coûts est, dans cette hypothèse, à charge de l'utilisateur final.

Article 8

1. Le texte français de l'alinéa 2 est une mauvaise traduction du texte néerlandais, lequel reproduit l'article 13, § 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 septembre 2002.

2. En outre, le pouvoir que la disposition en projet confère à l'Institut doit, en raison de l'importance de la matière, être réservée au Ministre, comme c'est d'ailleurs le cas à l'article 13, § 3, alinéa 2, précité.

Article 10

1. Dans la mesure où l'article examiné tend à protéger le consommateur, le projet peut imposer l'emploi des quatre langues énumérées, pour autant qu'il n'empêche pas l'opérateur de fournir le service dans une autre langue (1). Par conséquent, le projet doit être adapté de manière à ce que l'opérateur puisse également fournir ce service dans d'autres langues que celles qui seraient prescrites.

2. La section de législation n'aperçoit pas ce qui justifie que l'appel vers les numéros 1299, 1399, 1499 et 1599 soit gratuit pour les utilisateurs finals de téléphonie mobile et payant pour les utilisateurs de téléphonie fixe.

3. Le paragraphe 2, alinéa 2, tend à attribuer des noms de domaine Internet via lesquels le service prévu à l'alinéa 1^{er} pourrait être joint.

Selon le Rapport au Roi, « la compétence de l'Institut d'attribuer les noms de domaine découle de l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991, (compétence de l'Institut à gérer l'espace de numérotation national), lu en parallèle avec l'article 68, 18° (définition de l'espace de numérotation). » .

L'article 68, 18°, en question définit l'espace de numérotation comme suit :

« l'ensemble des numéros, adresses et noms utilisés en vue d'identifier des opérateurs, fournisseurs de services et usagers terminaux de télécommunications et d'équipement terminal. »

S'il est vrai que « l'on pourrait penser qu'en matière de noms de domaine, qui sont (...) une « ressource publique », comme les fréquences radio ou les canaux de télévision, c'est à l'Etat que revient le rôle de régulateur » (2), il reste qu'il est douteux que l'attribution des noms de domaine Internet soit visée par les dispositions légales citées dans le Rapport au Roi.

Ce n'est en effet pas le nom de domaine en tant que tel qui permet d'identifier l'utilisateur d'un service de télécommunication, mais bien le lien fait entre ce nom et l'adresse I.P. (Internet Protocol) (3).

L'enregistrement des noms de domaine ayant comme suffixe « .be » est actuellement géré par l'association sans but lucratif DNS-Belgique, laquelle a été autorisée par Internet Assigned Numbers Authority (en abrégé, I.I.A.N.A.), organisme privé de droit étranger, à octroyer des noms de domaine contre paiement d'une rente annuelle qu'elle facture au consommateur.

De toekenning van domeinnamen lijkt dus, bij de huidige stand van het recht, geen handeling van een overheid, noch een opdracht die door de overheid als exclusief of bijzonder recht aan een privé-onderneming wordt toevertrouwd (4).

De Koning kan bijgevolg op geen enkele wetsbepaling steunen om gezagshalve één of meer Internet-domeinnamen toe te kennen.

Paragraaf 2, tweede lid, dient derhalve te vervallen.

Artikel 12

Doordat artikel 105*bis* van de wet van 21 maart 1991 zelf bepaalt wat, inzake overdraagbaarheid van mobiele nummers, respectievelijk door de Koning en door de Minister dient te worden geregeld, dient deze bepaling te vervallen.

Artikel 13, § 7, moet dienovereenkomstig worden aangepast.

SLOTOPMERKINGEN VAN TAALKUNDIGE AARD

Onder voorbehoud van de voorgaande opmerkingen zij erop gewezen dat de Nederlandse tekst van het ontwerp voor verbetering vatbaar is. Hierna worden de volgende tekstvoorstellen gedaan.

Aanhef

In de zesde aanhefverwijzing dient de formule « Gelet op de akkoordbevinding van... » te worden gebezigd.

Dispositief

Artikel 6

Paragraaf 2 dient te worden herschreven als volgt: « De centrale referentiedatabank wordt beheerd op de volgende wijze en volgens de nadere regels... : ». Voorts schrijve men in onderdeel 1° « exploitatie », een opmerking die geldt voor de rest van het ontwerp, en in onderdeel 3° « exploitant ».

Artikel 9

In dit artikel schrijve men « bekend », en niet « gekend ».

Artikel 10

In de paragrafen 1, eerste lid, in fine, en 2, eerste lid, in fine, schrijve men « ..., kan vernemen tot welk netwerk een mobiel nummer behoort ». In het derde lid van paragraaf 1 schrijve men « vermeld », en niet « voorzien ». Het vierde lid van dezelfde paragraaf dient te worden vervangen door: « Een oproep... is gratis voor eindgebruikers... ».

Artikel 13

In paragraaf 3 vervange men « voorzien » door « bedoeld ».

Artikel 16

Onderdeel 1° dient als volgt te worden herschreven: « 1° de eindgebruiker merkt een nauwelijks waarneembaar verschil op tussen oproepen... ».

Artikel 18

In paragraaf 1 schrijve men « In geval van » in drie woorden en « nieuwe toewijzing » in plaats van « hertoewijzing ».

Artikel 19

In paragraaf 2 is het verkieslijk het woord « desactivering » te bezigen. Paragraaf 4, eerste lid, dient als volgt te worden gesteld: « ... na de teruggave... dit nummer niet meer te laten gebruiken gedurende... »; het tweede lid dient als volgt te worden gesteld: « ... waarin een mobiel nummer niet meer mag worden gebruikt ».

Artikel 20

In onderdeel 2° schrijve men « overdragen », en niet « transfereren », en in onderdeel 4° « verkeerskosten verbonden aan... » in plaats van « gerelateerd aan », welke laatste opmerking geldt voor de rest van het ontwerp.

Artikel 23

Paragraaf 3, eerste lid, dient als volgt te worden herschreven: « De mobiele operatoren nemen, ongeacht..., gezamenlijk 75 % van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank ten laste, die... ».

De kamer was samengesteld uit:

de heren:

R. Andersen, voorzitter van de Raad van State;

P. Hanse, P. Vandernoot, staatsraden;

Mme C. Gigot, griffier.

L'attribution de noms de domaine n'apparaît donc, dans l'état actuel du droit, ni comme un acte de l'autorité publique, ni comme une mission conférée au titre de droit exclusif ou spécial par l'autorité publique à une entreprise privée (4).

Par conséquent, le Roi ne peut s'appuyer sur aucune disposition légale pour attribuer ou, en d'autres termes, « réserver », par voie d'autorité, un ou plusieurs noms de domaine Internet.

Le paragraphe 2, alinéa 2, doit dès lors être omis.

Article 12

Dès lors que l'article 105*bis* de la loi du 21 mars 1991 détermine lui-même ce qui, en matière de portabilité des numéros mobiles doit être réglé respectivement par le Roi et par le ministre, cette disposition doit être omise.

L'article 13, § 7 doit être adapté en conséquence.

OBSERVATIONS FINALES D'ORDRE LINGUISTIQUE

Sous réserve des remarques qui précèdent, il convient de souligner que le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Les propositions de texte suivantes sont formulées ci-après.

Préambule

Dans l'alinéa 6 du préambule, il convient d'utiliser la formule « Gelet op de akkoordbevinding van... ».

Dispositif

Article 6

Le paragraphe 2 doit être réécrit comme suit: « De centrale referentiedatabank wordt beheerd op de volgende wijze en volgens de nadere regels... : ». Par ailleurs, il convient d'écrire au 1° « exploitatie », remarque qui s'applique pour le reste du projet, et, au 3°, « exploitant ».

Article 9

Dans cet article, il y a lieu d'écrire « bekend », et non « gekend ».

Article 10

Dans les paragraphes 1^{er}, alinéa 1^{er}, in fine, et 2, alinéa 1^{er}, in fine, il est souhaitable d'écrire: « ..., kan vernemen tot welk netwerk een mobiel nummer behoort ». Dans l'alinéa 3 du paragraphe 1^{er}, il y a lieu d'écrire « vermeld », et non « voorzien ». L'alinéa 4 du même paragraphe doit être remplacé par: « Een oproep... is gratis voor eindgebruikers... ».

Article 13

Dans le paragraphe 3, il convient de remplacer « voorzien » par « bedoeld ».

Article 16

Le 1° doit être réécrit comme suit: « 1° de eindgebruiker merkt een nauwelijks waarneembaar verschil op tussen oproepen... ».

Article 18

Dans le paragraphe 1^{er}, il convient d'écrire « In geval van » en trois mots et « nieuwe toewijzing » au lieu de « hertoewijzing ».

Article 19

Dans le paragraphe 2, il est préférable d'utiliser le terme « desactivering ». Le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, doit être rédigé comme suit: « ... na de teruggave... dit nummer niet meer te laten gebruiken gedurende... »; l'alinéa 2 doit être rédigé comme suit: « ... waarin een mobiel nummer niet meer mag worden gebruikt ».

Article 20

Au 2°, il y a lieu d'écrire « overdragen », et non « transfereren », et, au 4°, « verkeerskosten verbonden aan » au lieu de « gerelateerd aan », observation qui s'applique au reste du projet.

Article 23

Le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, doit être réécrit comme suit: « De mobiele operatoren nemen, ongeacht... gezamenlijk 75 % van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank ten laste, die... ».

La chambre était composée de:

MM.:

R. Andersen, président du Conseil d'Etat;

P. Hanse, P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte, staatsraad.

De griffier,
C. Gigot.

De voorzitter,
R. Andersen.

Nota

(1) Zie advies nr. 32.804/1, gegeven op 21 maart 2002, over een ontwerp dat het koninklijk besluit van 20 juni 2002 houdende voorwaarden betreffende de exploitatie van zonnecentra geworden is (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2002).

(2) M. Berbuig, L'attribution des noms de domaine sur Internet, mémoire de DEA, 1999-2000, www.legalis.net/legalnet/articles/attribution.htm, nr. 55, geciteerd door Romain Robert, « Les noms de domaine en droit communautaire », <http://www.droit-technologie.org>, 18 juni 2001.

(3) Zie A. Cruquenaire, L'identification sur Internet et les noms de domaine : quand l'unicité suscite la multiplicité, J.T., 2001, blz. 146. De koppeling tussen het IP-adres en de domeinnaam geschiedt door middel van het Domain Name System (D.N.S.).

(4) Kh. Brussel, 21 februari 2001, JGIN t/DNS.BE, <http://www.droit-technologie.org>.

23 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 105bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, bekrachtigd en gewijzigd bij de wet van 19 december 1997, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1996, bekrachtigd door de wet van 2 juli 2000 en gewijzigd door de wet van 19 juli 2001;

Gelet op het voorstel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 18 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 3 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om een advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies nr. 33.801/2/V van de Raad van State, gegeven op 27 augustus 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat dit besluit tevens de concrete omzetting bewerkstelligt van artikel 30 van richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en -diensten,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° mobiele operator : operator van een aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiedienst, zoals bedoeld in artikel 89, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° mobiele dienstenleverancier : persoon waaraan de commercialisering van de diensten van een mobiele operator is toevertrouwd;

3° mobiel nummer : nummer, zoals bedoeld in artikel 10, § 3, 3°, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan;

4° geografisch nummer : nummer, zoals bedoeld in artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan;

5° niet-geografisch nummer : nummer, zoals bedoeld in artikel 10, § 3, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan;

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte, conseiller d'Etat.

Le greffier,
C. Gigot.

Le président,
R. Andersen.

Note

(1) Voy. l'avis 32.804/1, donné le 21 mars 2002, sur un projet devenu l'arrêté royal du 20 juin 2002 relatif aux conditions d'exploitation des centres de bronzage (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2002).

(2) M. Berbuig, L'attribution des noms de domaine sur Internet, mémoire de DEA, 1999-2000, www.legalis.net/legalnet/articles/attributiondn.htm, n° 55, cité par Romain Robert, « Les noms de domaine en droit communautaire », <http://www.droit-technologie.org>, 18 juin 2001.

(3) Voy. A. Cruquenaire, L'identification sur Internet et les noms de domaine : quand l'unicité suscite la multiplicité, J.T., 2001, p. 146. Le lien entre l'adresse I.P. et le nom de domaine est effectué par le Domain Name System (D.N.S.).

(4) Comm.brux., 21 février 2001, JGIN c. DNS.BE, <http://www.droit-technologie.org>.

23 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 105bis, inséré par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, confirmé et modifié par la loi du 19 décembre 1997, modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1996, confirmé par la loi du 2 juillet 2000 et modifié par la loi du 19 juillet 2001;

Vu la proposition de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications donnée le 5 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juillet 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33.801/2/V du Conseil d'Etat, donné le 27 août 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté réalise également la transposition de l'article 30 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° opérateur mobile : un opérateur d'un service de télécommunications mobiles offert au public, visé à l'article 89, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° prestataire de services mobiles : une personne à laquelle la commercialisation des services d'un opérateur mobile est confiée;

3° numéro mobile : un numéro, visé à l'article 10, § 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation;

4° numéro géographique : un numéro visé à l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation;

5° numéro non géographique : un numéro visé à l'article 10, § 3, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation;

6° donoroperator : mobiele operator of mobiele dienstenleverancier van waaruit een mobiel nummer wordt overgedragen;

7° recipiëntoperator : mobiele operator of mobiele dienstenleverancier waarnaar een mobiel nummer wordt overgedragen;

8° verplichte gebruiker : entiteit die uit hoofde van dit besluit verplicht is gebruik te maken van de centrale referentiedatabank, bedoeld in artikel 5, zonder zelf lid te zijn van de instantie belast met het beheer van de centrale referentiedatabank;

9° indirecte toegang : het verlenen van toegang tot de centrale referentiedatabank via een entiteit die reeds toegang heeft gekregen tot de centrale referentiedatabank.

HOOFDSTUK II. — *Algemene principes en toepassingsgebied*

Art. 2. De overdracht van het mobiele nummer brengt voor de recipiëntoperator niet de verplichting mee om dezelfde diensten te leveren als die welke de eindgebruiker bij de donoroperator genoot.

Wanneer de recipiëntoperator zijn diensten onder verschillende contractformules aanbiedt, mag hij de overdracht van het nummer echter niet verbinden aan de verplichting voor de eindgebruiker dezelfde contractformule te onderschrijven als deze onderschreven bij de donoroperator.

Art. 3. Nummeroverdraagbaarheid kan niet aangevraagd worden voor mobiele nummers,

1° die onderdeel uitmaken van een blok van mobiele nummers, die nog niet werden gereserveerd of die nog niet werden toegewezen door het Instituut;

2° waarmee nog geen oproep werd verricht, voor wat betreft nummers die aan een eindgebruiker voorbehouden werden om een aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiedienst op basis van een voorafbetaalde kaart te leveren;

3° die reeds aan een eindgebruiker voorbehouden werden om een aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiedienst op basis van een abonnementsovereenkomst te leveren, zolang er geen contract getekend werd tussen de mobiele operator of mobiele dienstenleverancier en de eindgebruiker of zolang er met het nummer geen oproep werd verricht;

4° waarvoor reeds een verouderingsperiode lopende is.

Onder verouderingsperiode wordt verstaan de periode tussen enerzijds het ogenblik van de recuperatie door een mobiele operator of een mobiele dienstenleverancier van een nummer dat voordien toegekend was aan een eindgebruiker en anderzijds het ogenblik van de toekenning van hetzelfde nummer aan een andere eindgebruiker.

HOOFDSTUK III. — *Omkadering van de nummeroverdraagbaarheid*

Afdeling 1. — Technische specificaties

Art. 4. De operatoren beslissen vrij over hun eigen netwerkarchitectuur, netwerkfuncties en andere specificaties dan de specificaties van de gemeenschappelijke interfaces voor de invoering van de nummeroverdraagbaarheid, vastgelegd door de Minister overeenkomstig artikel 105bis, dertiende lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Afdeling 2. — De centrale referentiedatabank

Art. 5. § 1. Om de nummeroverdraagbaarheid in te voeren wordt gebruik gemaakt van een centrale gegevensbank, die alle toegewezen geografische en niet-geografische nummers bevat, die werden overgedragen tussen entiteiten die verplicht zijn nummeroverdraagbaarheid, in de zin van artikel 105bis, zesde lid en elfde lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan te bieden, alsmede de routeringsinformatie die nodig is om een oproep naar een overgedragen nummer te routeren naar de gebruiker van het nummer. Deze gegevensbank, hierna : « de centrale referentiedatabank » genoemd, ondersteunt operationeel, administratief en geautomatiseerd het overdragen van nummers.

6° opérateur donneur : l'opérateur mobile ou le prestataire de services mobiles à partir duquel un numéro mobile est transféré;

7° opérateur receveur : l'opérateur mobile ou le prestataire de services mobiles vers lequel un numéro mobile est transféré;

8° utilisateur obligatoire : une entité qui en vertu du présent arrêté est obligée d'utiliser la banque de données de référence centrale visée à l'article 5, sans être membre elle-même de l'organisme chargé de la gestion de la banque de données de référence centrale;

9° accès indirect : la fourniture d'accès à la banque de données de référence centrale via une entité qui a déjà obtenu l'accès à la banque de données de référence centrale.

CHAPITRE II. — *Principes généraux et champ d'application*

Art. 2. Le transfert du numéro mobile n'entraîne pas pour l'opérateur receveur l'obligation de fournir les mêmes services que ceux dont bénéficiait l'utilisateur final auprès de l'opérateur donneur.

Lorsque l'opérateur receveur offre ses services sous plusieurs formules de contrat, il ne peut cependant pas subordonner le transfert du numéro à l'obligation pour l'utilisateur final de souscrire la même formule de contrat que celle souscrite auprès de l'opérateur donneur.

Art. 3. La portabilité des numéros ne peut être demandée pour les numéros mobiles,

1° qui font partie d'un bloc de numéros mobiles qui n'ont pas encore été réservés ou qui n'ont pas encore été attribués par l'Institut;

2° avec lesquels aucun appel n'a encore été réalisé, en ce qui concerne les numéros qui ont été réservés à un utilisateur final en vue de fournir un service de télécommunications mobiles offert au public sur la base d'une carte prépayée;

3° qui ont déjà été réservés à un utilisateur final en vue de fournir un service de télécommunications mobiles offert au public sur la base d'un contrat d'abonnement tant qu'aucun accord n'a été signé entre l'opérateur mobile ou le prestataire de services mobiles et l'utilisateur final ou tant qu'aucun appel n'a été réalisé avec le numéro;

4° pour lesquels une période de désuétude est déjà en cours.

On entend par période de désuétude la période entre d'une part, le moment de la récupération par un opérateur mobile ou d'un prestataire de services mobiles, d'un numéro qui était attribué auparavant à un utilisateur final et d'autre part, le moment de l'attribution du même numéro à un autre utilisateur final.

CHAPITRE III. — *Cadre de la portabilité des numéros*

Section 1^{re}. — Spécifications techniques

Art. 4. Les opérateurs décident librement de leur propre architecture de réseau et de leurs propres fonctions de réseau, ainsi que des autres spécifications que celles des interfaces communes pour l'introduction de la portabilité des numéros, qui sont fixées par le Ministre, conformément à l'article 105bis, alinéa 13, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Section 2. — La banque de données de référence centrale

Art. 5. § 1^{er}. Pour introduire la portabilité des numéros, une banque de données centrale est utilisée, contenant tous les numéros géographiques et non géographiques attribués, transférés entre des entités tenues d'offrir la portabilité des numéros, au sens de l'article 105bis, alinéas six et onze, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ainsi que les informations de routage nécessaires pour router un appel vers un numéro transféré, vers l'utilisateur du numéro. Cette banque de données, dénommée ci-après « la banque de données de référence centrale », soutient le transfert de numéros de manière opérationnelle, administrative et automatisée.

§ 2. De centrale referentiedatabank wordt beheerd door de « Vereniging zonder winstooigemerk voor Nummeroverdraagbaarheid in België » volgens de modaliteiten die voldoen aan de volgende vereisten :

1° de uitbating van de centrale referentiedatabank heeft niet tot doel winst te maken;

2° iedere operator aan wie geografische of niet-geografische nummers werden toegewezen heeft toegang tot de databank, behoudens indien de toegang tot gevolg heeft dat de continuïteit of de integriteit van de databank in het gedrang gebracht wordt;

3° de uitbater van de databank verleent aan de nooddiensten en de diensten of instanties belast met het vervolgen van misdrijven onder redelijke voorwaarden toegang tot de centrale referentiedatabank;

4° de voorwaarden waaronder verplichte gebruikers gebruik moeten maken van de databank zijn niet discriminerend ten aanzien van de voorwaarden waaronder de leden van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid in België van de databank gebruik kunnen maken;

5° de uitbating van de databank voor andere doeleinden dan de ondersteuning van nummeroverdraagbaarheid is onderworpen aan een voorafgaande goedkeuring van het Instituut. Het Instituut stelt de tarieven vast die kunnen gevraagd worden voor de uitbating van de databank voor andere doeleinden;

6° de uitbater van de databank past de voorwaarden voor het verlenen van indirecte toegang slechts toe na voorafgaande goedkeuring door het Instituut.

Indien de beheersmodaliteiten van de centrale referentiedatabank niet voldoen aan één of meerdere van de in het vorige lid genoemde vereisten, kan de Minister de nodige beheersmodaliteiten opleggen.

§ 3. Het gebruik van de centrale referentiedatabank is verplicht voor de mobiele operatoren.

§ 4. Het Instituut houdt met het oog op het algemeen belang toezicht op de centrale referentiedatabank. In voorkomend geval kan het Instituut de maatregelen opleggen die het nodig acht.

Afdeling 3. — Nummeroverdraagbaarheidsakkoorden

Art. 6. Om de facilititeit van de nummeroverdraagbaarheid mogelijk te maken sluiten de mobiele operatoren en de mobiele dienstenleveranciers onderling nummeroverdraagbaarheidsakkoorden.

De nummeroverdraagbaarheidsakkoorden omvatten minstens :

1° de technische en operationele invulling van de door de Minister opgelegde specificaties van de gemeenschappelijke interfaces voor de invoering van de nummeroverdraagbaarheid;

2° de nadere regels voor de betaling van de in de artikel 18 en 19 genoemde kosten;

3° het vaststellen van de onderlinge aansprakelijkheid;

4° de planning;

5° de mogelijkheid om het akkoord aan te passen aan de gewijzigde omstandigheden;

6° de aanduiding van een instantie bevoegd om geschillen te beslechten;

7° de tussen de partijen toepasselijke dienstkwaliteitsparameters;

8° de sancties ingeval het akkoord niet wordt nageleefd.

Art. 7. Elke mobiele operator aan wie mobiele nummers werden toegewezen en elke mobiele dienstenleverancier die vanwege een mobiele operator de beschikking heeft gekregen over toegewezen mobiele nummers voor de levering van mobiele telecommunicatiediensten knoopt onderhandelingen aan met elke andere mobiele operator aan wie mobiele nummers werden toegewezen of mobiele dienstenleverancier die vanwege een mobiele operator de beschikking heeft gekregen over toegewezen mobiele nummers en sluit binnen een termijn van 3 maanden na de initiële aanvraag tot onderhandelen een nummeroverdraagbaarheidsakkoord.

Indien de partijen geen akkoord sluiten binnen de in het eerste lid vastgestelde termijn, bepaalt de Minister binnen een termijn van 3 maanden de suppletore rechten en verplichtingen van iedere partij.

De rechten en verplichtingen, bedoeld in het vorige lid, zijn gegrond op de beginselen opgenomen in de artikelen 6, 11, 12, 14, 17, 18 en 21.

§ 2. La banque de données de référence centrale est gérée par l'« Association sans but lucratif pour la Portabilité des Numéros en Belgique » selon les modalités qui répondent aux exigences suivantes :

1° l'exploitation de la banque de données de référence centrale n'a pas pour but de réaliser des bénéfices;

2° chaque opérateur auquel des numéros géographiques et non géographiques ont été attribués, a accès à la banque de données sauf si l'accès a pour conséquence que la continuité ou l'intégrité de la banque de données est compromise;

3° l'exploitant de la banque de données fournit aux services d'urgence et aux services ou organismes chargés de la poursuite des infractions, un accès à la banque de données de référence centrale à des conditions raisonnables;

4° les conditions auxquelles les utilisateurs obligatoires doivent utiliser la banque de données ne sont pas discriminatoires vis-à-vis des conditions auxquelles les membres de l'A.S.B.L pour la Portabilité des Numéros en Belgique peuvent utiliser la banque de données;

5° l'exploitation de la banque de données à d'autres fins que le soutien de la portabilité des numéros est soumise à une approbation préalable de l'Institut. L'Institut fixe les tarifs qui peuvent être demandés pour l'exploitation de la banque de données à d'autres fins;

6° l'exploitant de la banque de données n'applique les conditions de fourniture d'accès indirect qu'après approbation préalable par l'Institut.

Si les modalités de gestion de la banque de données de référence centrale ne répondent pas à une ou plusieurs exigences énumérées dans l'alinéa précédent, le Ministre peut imposer les modalités de gestion nécessaires.

§ 3. L'utilisation de la banque de données de référence centrale est obligatoire pour tous les opérateurs mobiles.

§ 4. L'Institut assure une surveillance de la banque de données de référence centrale en vue de l'intérêt général. Le cas échéant, l'Institut peut imposer les mesures qu'il estime nécessaires.

Section 3. — Accords de portabilité des numéros

Art. 6. Pour permettre la facilité de portabilité des numéros, les opérateurs mobiles et les prestataires de services mobiles concluent des accords de portabilité des numéros entre eux.

Les accords de portabilité des numéros contiennent au moins :

1° le contenu technique et opérationnel des spécifications des interfaces communes imposées par le Ministre pour l'introduction de la portabilité des numéros;

2° les modalités de paiement des coûts énumérés aux articles 18 et 19;

3° l'établissement de la responsabilité mutuelle;

4° le planning;

5° la possibilité d'adapter l'accord aux modifications de circonstances;

6° la désignation d'un organe compétent pour le règlement des litiges;

7° les paramètres de qualité du service applicables entre les parties;

8° les sanctions au cas où l'accord ne serait pas respecté.

Art. 7. Chaque opérateur mobile auquel des numéros mobiles ont été attribués et chaque prestataire de services mobiles qui a reçu d'un opérateur mobile, des numéros mobiles attribués pour la fourniture de services de télécommunications mobiles, entame des négociations avec tous les autres opérateurs mobiles auxquels des numéros mobiles ont été attribués ou tout prestataire de services mobiles qui a reçu d'un opérateur mobile des numéros mobiles attribués et conclut dans un délai de 3 mois après la demande de négociation initiale, un accord de portabilité des numéros.

Si les parties ne concluent pas d'accord dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, le Ministre détermine à titre supplétif, dans un délai de 3 mois, les droits et obligations de chaque partie.

Les droits et obligations visés à l'alinéa précédent sont basés sur les principes repris aux articles 6, 11, 12, 14, 17, 18 et 21.

Afdeling 4. — Informatie over de nummeroverdraagbaarheid

Art. 8. De mobiele operatoren en de mobiele dienstenleveranciers dragen er zorg voor dat de faciliteit nummeroverdraagbaarheid bekend is bij hun eindgebruikers.

Art. 9. § 1. Elke operator of dienstenleverancier die rechtstreeks diensten aan de eindgebruiker aanbiedt stelt een dienst in werking, waar eenieder, naargelang het nummer dat hij heeft opgeroepen, minstens in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels, kan vernemen tot welk netwerk een bepaald geografisch of niet-geografisch nummer behoort.

De dienst vermeld in het vorige lid is vanop ieder netwerk in België bereikbaar op de volgende viercijferige nummers :

- 1299 : voor de levering van de dienst in het Nederlands;
- 1399 : voor de levering van de dienst in het Frans;
- 1499 : voor de levering van de dienst in het Duits;
- 1450 : voor de levering van de dienst in het Engels.

Het gebruik van de in het vorige lid genoemde nummers wordt vrijgesteld van het betalen van de jaarlijkse rechten, voorzien in artikel 18, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan.

Een oproep naar de nummers, bedoeld in het tweede lid, is gratis voor de eindgebruiker.

§ 2. De entiteit die de centrale referentiedatabank beheert stelt een dienst in werking, waar eenieder via het internet, naargelang het webadres dat hij invoert, minstens in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels, kan vernemen tot welk netwerk een mobiel nummer behoort.

De dienst bedoeld in het vorige lid is bereikbaar via de volgende internet domeinnamen :

- 1299.be : voor de levering van de dienst in het Nederlands;
- 1399.be : voor de levering van de dienst in het Frans;
- 1499.be : voor de levering van de dienst in het Duits;
- 1450.be : voor de levering van de dienst in het Engels.

§ 3. Elke mobiele operator is verplicht om vóór het tot stand komen van de verbinding een specifieke tonaliteit te voorzien die aangeeft dat de oproep niet wordt beëindigd op hetzelfde mobiele netwerk. Deze faciliteit wordt automatisch geactiveerd met de mogelijkheid, binnen de drie maanden vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, om deze tonaliteit uit te schakelen en terug aan te schakelen op initiatief van de eindgebruiker. Deze faciliteit wordt kosteloos ter beschikking gesteld van de eindgebruiker.

De verdere technische uitvoeringsmodaliteiten worden bepaald door het Instituut.

Deze verplichting is niet van toepassing als de eindgebruikerstarieven voor oproepen naar een ander mobiel netwerk gelijk zijn aan of lager zijn dan oproepen naar het eigen mobiele netwerk.

Afdeling 5. — Toezicht op de invoering van de nummeroverdraagbaarheid

Art. 10. Om de 12 maanden vanaf de inwerkingtreding van dit besluit bezorgt elke mobiele operator en elke mobiele dienstenleverancier een statistiek aan het Instituut met een overzicht van het aantal overgedragen nummers.

Het Instituut stelt de nadere regels van deze kennisgeving vast.

Indien het dit nodig acht, kan het Instituut een exemplaar van het nummeroverdraagbaarheidsakkoord opvragen.

HOOFDSTUK IV. — De aanvraag van de nummeroverdraagbaarheid

Art. 11. § 1. De eindgebruiker die zijn mobiel nummer wenst over te dragen, richt daartoe een aanvraag tot de recipiëntoperator.

§ 2. Bij ontvangst van de aanvraag legt de recipiëntoperator aan de eindgebruiker een document ter ondertekening voor, waarin :

- 1° de eindgebruiker zich ondubbelzinnig en behoorlijk identificeert;
- 2° de eindgebruiker erop gewezen wordt dat hij al zijn bestaande contractuele verplichtingen ten aanzien van de donoroperator dient te vervullen, op straffe van het betalen van een schadevergoeding aan de donoroperator;
- 3° de eindgebruiker aan de recipiëntoperator de volmacht geeft om alle nodige stappen te ondernemen om het mobiele nummer over te dragen, met inbegrip van de volmacht om, in voorkomend geval, het bestaande contract bij de donoroperator op te zeggen.

Section 4. — Informations relatives à la portabilité des numéros

Art. 8. Les opérateurs mobiles et les prestataires de services mobiles veillent à ce que la facilité de portabilité des numéros soit connue de leurs utilisateurs finals.

Art. 9. § 1^{er}. Chaque opérateur ou prestataire de services qui offre directement des services à l'utilisateur final met en fonction un service où chacun peut, en fonction du numéro qu'il a appelé, savoir au moins en français, en néerlandais, en allemand ou en anglais, à quel réseau appartient un numéro géographique ou non-géographique déterminé.

Le service mentionné à l'alinéa précédent est joignable à partir de n'importe quel réseau en Belgique aux numéros à quatre chiffres suivants :

- 1299 : pour la fourniture du service en néerlandais;
- 1399 : pour la fourniture du service en français;
- 1499 : pour la fourniture du service en allemand;
- 1450 : pour la fourniture du service en anglais.

L'utilisation des numéros mentionnés à l'alinéa précédent est exempte du paiement des droits annuels prévus à l'article 18, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation.

Le coût d'un appel de l'utilisateur final vers les numéros visés à l'alinéa 2, est gratuit.

§ 2. L'entité qui gère la banque de données de référence centrale met en fonction un service où chacun peut savoir via l'Internet, au moins en français, en néerlandais, en allemand et en anglais, en fonction de l'adresse Internet qu'il introduit, à quel réseau un numéro mobile appartient.

Le service visé à l'alinéa précédent est joignable via les noms de domaine Internet suivants :

- 1299.be : pour la fourniture du service en néerlandais;
- 1399.be : pour la fourniture du service en français;
- 1499.be : pour la fourniture du service en allemand;
- 1450.be : pour la fourniture du service en anglais.

§ 3. Avant de réaliser la connexion, chaque opérateur mobile est tenu de prévoir une tonalité spécifique informant que l'appel ne se termine pas sur le même réseau mobile. Cette facilité est automatiquement activée avec la possibilité, dans les trois mois à partir de la date d'entrée en vigueur de cet arrêté, de couper et de réactiver cette tonalité à l'initiative de l'utilisateur final. Cette facilité est mise gratuitement à la disposition de l'utilisateur final.

Les autres modalités d'exécution techniques sont déterminées par l'Institut.

Cette obligation n'est pas d'application lorsque les tarifs des utilisateurs finals pour les appels vers un autre réseau mobile sont identiques ou moins élevés que les appels vers le propre réseau mobile.

Section 5. — Surveillance de l'introduction de la portabilité des numéros

Art. 10. A partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté, chaque opérateur mobile et chaque prestataire de services mobiles fournit tous les 12 mois, un relevé statistique à l'Institut avec un aperçu du nombre de numéros transférés.

L'Institut fixe les modalités de cette notification.

S'il le juge nécessaire, l'Institut peut demander un exemplaire de l'accord de portabilité des numéros.

CHAPITRE IV. — La demande de portabilité des numéros

Art. 11. § 1^{er}. L'utilisateur final qui souhaite transférer son numéro mobile, adresse à cet effet une demande à l'opérateur receveur.

§ 2. A la réception de la demande, l'opérateur receveur soumet un document à la signature de l'utilisateur final, dans lequel :

- 1° l'utilisateur final s'identifie de manière explicite et convenable;
- 2° l'attention de l'utilisateur final est attirée sur le fait qu'il est tenu de remplir toutes ses obligations contractuelles existantes vis-à-vis de l'opérateur donneur, sous peine du paiement d'une indemnité à l'opérateur donneur.
- 3° l'utilisateur final mandate l'opérateur receveur pour entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue de transférer le numéro mobile, y compris le mandat pour, le cas échéant, résilier le contrat existant auprès de l'opérateur donneur.

Het Instituut heeft het recht om het document, bedoeld in het vorige lid, bij de recipiëntoperator op te vragen met het oog op het controleren van de naleving van dit besluit.

§ 3. Na de ondertekening van het document, bedoeld in § 2, richt de recipiëntoperator een aanvraag tot validering van de nummeroverdracht tot de donoroperator.

§ 4. Binnen het uur na de ontvangst van de aanvraag tot validering van de nummeroverdracht kan de donoroperator een gestandaardiseerde SMS tot de eindgebruiker richten, die de volgende tekst bevat :

« x zal Uw GSM-nr overdragen aan een andere operator. Indien U dit niet heeft gevraagd, bel binnen het uur naar y. ».

waarbij :

x = de gebruikelijke handelsbenaming van de donoroperator;

y = een nummer ingesteld door de donoroperator, waarmee de dienst bij de donoroperator kan bereikt worden waar de eindgebruiker de stopzetting van de nummeroverdracht kan vragen.

§ 5. De donoroperator beschikt over maximaal de volgende termijnen om de aanvraag tot nummeroverdracht van de recipiëntoperator geldig te verklaren :

a) voor een eenvoudige overdracht :

1 dag in 95 % van de gevallen, maar nooit meer dan 2 dagen;

b) voor een complexe overdracht :

2 dagen in 95 % van de gevallen, maar nooit meer dan 3 dagen.

Een eenvoudige overdracht in de zin van het vorige lid is een overdracht van één mobiel nummer door een natuurlijke persoon. Alle andere overdrachten worden beschouwd als complex.

Indien er een gestandaardiseerde SMS werd verstuurd, beginnen de termijnen, bedoeld in het eerste lid, één uur na het versturen van de gestandaardiseerde SMS te lopen.

§ 6. Iedere operator of dienstenleverancier maakt de installatie van nummeroverdracht ook buiten de normale kantooruren mogelijk.

§ 7. Onverminderd de contractuele bepalingen tussen de donoroperator en de recipiëntoperator omtrent de termijn waarbinnen een aanvraag tot nummeroverdracht moet geïmplementeerd worden en onverminderd dienstkwaliteitsparameters, opgelegd door de Minister in toepassing van artikel 105bis, dertiende lid, van de wet van 21 maart 1991, beslist de recipiëntoperator over het tijdstip van de implementatie, rekening houdend met de eventuele voorkeur uitgedrukt door de overdragende eindgebruiker.

§ 8. De donoroperator kan van een eindgebruiker die zijn nummer overdraagt geen vergoeding voor de nummeroverdracht vragen. De recipiëntoperator is gerechtigd een vergoeding voor de nummeroverdracht te vragen, die echter niet meer mag bedragen dan 15 euro.

Het bedrag in het vorige lid wordt elk jaar op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Deze aanpassing geschiedt met behulp van de coëfficiënt die verkregen wordt door het indexcijfer van de maand november die voorafgaat aan de maand januari in de loop waarvan de aanpassing zal plaatsvinden, te delen door het indexcijfer van de maand november 2002. Deze coëfficiënt wordt tot het hogere of lagere tienduizendste afgerond naargelang het cijfer van het honderdduizendste al of niet vijf bereikt.

§ 9. Wanneer de recipiëntoperator bewijst dat de overdracht van een mobiel nummer of een groep van mobiele nummers manifest buitensporige kosten veroorzaakt in vergelijking met de gemiddelde kosten van een overdracht, kan hij, mits voorafgaande toestemming van het Instituut, voor de overdracht van het betrokken nummer of van de betrokken groep van nummers een vergoeding vragen die het bedrag bedoeld in § 8 overschrijdt.

Art. 12. De tijdsperiode waarbij de eindgebruiker na de aanvang van de nummeroverdracht geen oproepen kan ontvangen, bedraagt maximaal 55 minuten in 95 % van de gevallen, maar nooit meer dan 90 minuten.

Art. 13. De recipiëntoperator die een aanvraag van een eindgebruiker tot overdracht van een mobiel nummer heeft uitgevoerd, doet het nodige ten opzichte van alle andere operatoren om de nummeroverdracht te realiseren.

L'Institut a le droit de réclamer le document, visé à l'alinéa précédent, auprès de l'opérateur receveur en vue de contrôler le respect du présent arrêté.

§ 3. Après la signature du document, prévue au § 2, l'opérateur receveur adresse une demande de validation du transfert de numéro à l'opérateur donneur.

§ 4. Dans l'heure qui suit la réception de la demande de validation du transfert de numéro, l'opérateur donneur peut adresser un SMS standard à l'utilisateur final, contenant le texte suivant :

« x est sur le point de transférer votre n° GSM vers un autre opérateur. Si vous n'avez pas introduit de demande à cet effet, veuillez téléphoner dans l'heure à y. ».

où :

x = la dénomination commerciale usuelle de l'opérateur donneur;

y = un numéro mis en service par l'opérateur donneur qui permet de joindre le service de l'opérateur donneur auprès duquel l'utilisateur final peut demander de mettre fin au transfert de numéro.

§ 5. L'opérateur donneur dispose des délais maximums suivants pour valider la demande de transfert de numéro de l'opérateur receveur :

a) pour un transfert simple :

1 jour dans 95 % des cas, mais jamais plus de 2 jours;

b) pour un transfert complexe :

2 jours dans 95 % des cas, mais jamais plus de 3 jours.

Un transfert simple au sens de l'alinéa précédent est un transfert d'un numéro mobile par une personne physique. Tous les autres transferts sont considérés comme étant complexes.

Si un SMS standard a été envoyé, les délais visés à l'alinéa 1^{er} commencent à s'écouler une heure après l'envoi du SMS standard.

§ 6. Chaque opérateur ou prestataire de service rend l'installation du transfert du numéro également possible en dehors des heures normales de bureau.

§ 7. Sans préjudice des dispositions contractuelles entre l'opérateur donneur et l'opérateur receveur concernant le délai dans lequel il faut mettre en oeuvre une demande de transfert de numéros et sans préjudice des paramètres de qualité du service imposées par le Ministre en application de l'article 105bis, treizième alinéa, de la loi du 21 mars 1991 l'opérateur receveur décide du moment de la mise en oeuvre, en tenant compte de la préférence éventuelle exprimée par l'utilisateur final qui transfère.

§ 8. L'opérateur donneur ne peut demander d'indemnité pour le transfert du numéro à un utilisateur final qui transfère son numéro. L'opérateur receveur est habilité à demander une indemnité pour le transfert du numéro, mais celle-ci ne peut néanmoins s'élever à plus de 15 euros.

Le montant mentionné à l'alinéa précédent est adapté chaque année au 1^{er} janvier à l'indice des prix à la consommation.

Cette adaptation se fait à l'aide du coefficient obtenu en divisant l'indice du mois de novembre qui précède le mois de janvier au cours duquel l'adaptation aura lieu, par l'indice du mois de novembre 2002. Ce coefficient est arrondi au dix millièmes supérieur ou inférieur selon que le chiffre du cent millièmes atteigne ou non cinq.

§ 9. Lorsque l'opérateur receveur prouve que le transfert d'un numéro mobile ou d'un groupe de numéros mobiles entraîne des coûts manifestement excessifs par rapport aux coûts moyens d'un transfert, il peut, moyennant l'accord préalable de l'Institut, pour le transfert du numéro concerné ou du groupe de numéros concernés demander une indemnité qui dépasse le montant visé au § 8.

Art. 12. La période durant laquelle l'utilisateur final ne peut recevoir d'appel après le début du transfert du numéro s'élève à maximum 55 minutes dans 95 % des cas, mais jamais plus de 90 minutes.

Art. 13. L'opérateur receveur qui a introduit une demande de transfert d'un numéro mobile d'un utilisateur final fait le nécessaire vis-à-vis de tous les autres opérateurs en vue de réaliser le transfert de numéro.

HOOFDSTUK V. — *Kwaliteitsvereisten na de overdracht van het nummer*

Art. 14. Na de overdracht van het mobiele nummer heeft de eindgebruiker recht op een dienstverlening die voldoet aan de volgende minimale kwaliteitsvereisten :

1° de eindgebruiker merkt een nauwelijks merkbaar verschil op tussen oproepen naar een overgedragen mobiel nummer en oproepen naar een niet overgedragen mobiel nummer;

2° de oproeper wordt niet op de hoogte gebracht van het feit dat hij een overgedragen nummer oproept;

3° het tarief voor een oproep naar een overgedragen mobiel nummer verschilt niet van het tarief voor een oproep naar een niet overgedragen mobiel nummer in dezelfde contractformule van dezelfde operator.

HOOFDSTUK VI. — *Invloed op het nummeringsplan*

Art. 15. Overgedragen mobiele nummers kunnen enkel worden gebruikt overeenkomstig de doelstellingen die door het Instituut zijn vastgelegd voor de desbetreffende dienstendomeinen.

Art. 16. § 1. In geval van nummeroverdracht blijft het mobiel nummer toegewezen aan de eindgebruiker en doet de recipiëntoperator geen nieuwe toewijzing.

§ 2. De recipiëntoperator gebruikt het overgedragen mobiel nummer om zijn diensten aan te bieden. Hij is verantwoordelijk voor het gebruik van dit nummer.

§ 3. Het invoeren van nummeroverdraagbaarheid heeft geen invloed op het efficiënt gebruik van nummeringscapaciteit.

§ 4. De operator waaraan het nummerblok, waartoe het overgedragen mobiele nummer behoort, oorspronkelijk door het Instituut was toegewezen, hierna genoemd : « de operator waaraan het betrokken nummer oorspronkelijk was toegewezen », blijft verantwoordelijk voor de betaling van de jaarlijkse rechten voor de toewijzing van nummeringscapaciteit, bedoeld in artikel 18, § 2, 4°, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan, verschuldigd voor de overgedragen nummers.

Art. 17. § 1. Het overgedragen mobiele nummer waarmee een aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiedienst op basis van een voorafbetaalde kaart wordt geleverd, dat gedurende een door het contract met de eindgebruiker bepaalde onafgebroken periode, die niet meer mag bedragen dan één jaar, niet gebruikt wordt door de eindgebruiker en dat niet het voorwerp is van een andere nummeroverdracht, wordt door de recipiëntoperator onmiddellijk gedesactiveerd en binnen een periode van maximaal 31 dagen volgend op de desactivatie teruggegeven aan de operator waaraan het betrokken nummer oorspronkelijk was toegewezen.

§ 2. Het overgedragen mobiele nummer dat dient tot levering van een aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiedienst op basis van een abonnementsovereenkomst en dat niet het voorwerp is van een andere nummeroverdracht wordt, ingeval van beëindiging van de abonnementsovereenkomst, op de einddatum van de overeenkomst door de recipiëntoperator gedesactiveerd en binnen een periode van maximaal 31 dagen volgend op de desactivatie teruggegeven aan de operator waaraan het betrokken nummer oorspronkelijk was toegewezen.

§ 3. In de periode tussen de desactivatie en de teruggave van het mobiele nummer stelt de recipiëntoperator een informatieboodschap in werking, waarin de oproeper op de hoogte gebracht wordt van het feit dat de betrokken eindgebruiker niet langer via het gevormde nummer bereikbaar is.

De recipiëntoperator draagt er zorg voor dat de oproep naar het in het vorige lid bedoelde nummer gratis is.

§ 4. De operator waaraan het betrokken nummer oorspronkelijk was toegewezen is gerechtigd om na de teruggave van het mobiele nummer dit nummer niet meer te laten gebruiken gedurende een periode die hij noodzakelijk acht.

In geval van nummerschaarste kan het Instituut de maximale periode bepalen waarin een mobiel nummer niet meer mag worden gebruikt.

HOOFDSTUK VII. — *Financiële aspecten van de nummeroverdraagbaarheid**Afdeling 1. — Methodologie voor de vaststelling van de kosten*

Art. 18. De volgende kosten worden beschouwd als kosten verbonden aan de implementatie van de faciliteit nummeroverdraagbaarheid :

1° systeemopzetkosten : de kosten die worden gedragen door elke operator of mobiele dienstenleverancier om nummeroverdraagbaarheid in te voeren of uit te breiden.

CHAPITRE V. — *Exigences de qualité après le transfert du numéro*

Art. 14. Après le transfert du numéro mobile, l'utilisateur final a droit à un service qui répond aux critères de qualité minimums suivants :

1° l'utilisateur final ne remarque qu'une différence à peine perceptible entre les appels vers un numéro mobile transféré et les appels vers un numéro mobile non transféré;

2° l'appelant n'est pas informé du fait qu'il appelle un numéro transféré;

3° le tarif d'un appel vers un numéro mobile transféré ne diffère pas du tarif d'un appel vers un numéro mobile non transféré dans la même formule de contrat chez le même opérateur.

CHAPITRE VI. — *Impact sur le plan de numérotation*

Art. 15. Les numéros mobiles transférés ne peuvent être utilisés que conformément aux objectifs fixés par l'Institut pour les domaines de services concernés.

Art. 16. § 1^{er}. En cas de transfert de numéro, le numéro mobile reste attribué à l'utilisateur final et l'opérateur receveur ne procède pas à une réattribution.

§ 2. L'opérateur receveur utilise le numéro mobile transféré pour offrir ses services. Il est responsable pour l'utilisation de ce numéro.

§ 3. L'introduction de la portabilité des numéros n'a pas d'impact sur l'utilisation efficace de la capacité de numérotation.

§ 4. L'opérateur auquel un bloc de numéros, auquel le numéro mobile transféré appartient, a été initialement attribué par l'Institut, dénommé ci-après « l'opérateur auquel le numéro concerné avait initialement été attribué », reste responsable du paiement des droits annuels pour l'attribution de capacité de numérotation, visé à l'article 18, § 2, 4°, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation, due pour les numéros transférés.

Art. 17. § 1^{er}. Le numéro mobile transféré à l'aide duquel un service de télécommunications mobiles offert au public est fourni sur la base d'une carte prépayée, et qui pendant une période ininterrompue fixée par contrat avec l'utilisateur final, qui ne peut dépasser un an, n'est pas utilisé par l'utilisateur final et ne fait pas l'objet d'une autre portabilité du numéro, est immédiatement désactivé par l'opérateur receveur et restitué à l'opérateur auquel le numéro avait initialement été attribué dans un délai de 31 jours maximums après la désactivation.

§ 2. Le numéro mobile transféré qui sert à la fourniture d'un service de télécommunications mobiles offert au public sur la base d'un contrat d'abonnement et qui ne fait pas l'objet d'une autre portabilité du numéro, est désactivé par l'opérateur receveur en cas de fin du contrat d'abonnement, à la date d'achèvement du contrat et restitué à l'opérateur auquel le numéro avait initialement été attribué, dans un délai de 31 jours maximums après la désactivation.

§ 3. Durant la période entre la désactivation et la restitution du numéro mobile, l'opérateur receveur met en fonction un message d'information dans lequel l'appelant est informé du fait que l'utilisateur final concerné n'est plus joignable via le numéro composé.

L'opérateur receveur veille à ce que l'appel vers le numéro mentionné à l'alinéa précédent, soit gratuit.

§ 4. L'opérateur auquel le numéro concerné avait initialement été attribué, est autorisé à exclure l'utilisation de ce numéro, après la restitution du numéro mobile, pendant une période qu'il estime nécessaire.

En cas de pénurie de numéros, l'Institut peut fixer la période maximale durant laquelle l'utilisation d'un numéro mobile peut être exclue.

CHAPITRE VII. — *Aspects financiers de la portabilité des numéros**Section 1^{re}. — Méthode de fixation des coûts*

Art. 18. Les coûts suivants sont considérés comme étant des coûts liés à l'implémentation de la facilité de portabilité des numéros :

1° coûts d'établissement du système : les coûts qui sont supportés par chaque opérateur ou prestataire de services mobiles pour instaurer ou développer la portabilité des numéros.

De kosten vermeld onder 3° vallen hier niet onder;

2° opzetkost per lijn of per nummer : de eenmalige meerkost om één of meer mobiele nummers over te dragen bovenop de kosten om klanten zonder nummeroverdracht over te dragen naar een andere operator of dienstenleverancier of om de dienstverlening stop te zetten;

3° de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank : de kosten om de centrale referentiedatabank, bedoeld in artikel 5, op te zetten, uit te breiden en uit te baten, alsmede de kosten van de entiteit die belast is met het beheer van de centrale referentiedatabank;

4° verkeerskosten verbonden aan de nummeroverdracht : de meerkosten in vergelijking met oproepen naar niet overgedragen mobiele nummers die in het netwerk veroorzaakt worden door oproepen naar overgedragen mobiele nummers.

Art. 19. De opzetkosten per lijn of per nummer en de relevante verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht worden door het Instituut vastgesteld op basis van de theoretische kosten van een efficiënte mobiele operator. De bedragen die het Instituut vaststelt tot dekking van de opzetkosten per lijn of per nummer en de relevante verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht zijn op de kosten gebaseerd.

Art. 20. Elke operator voert nummeroverdraagbaarheid zo efficiënt mogelijk in.

De operator die van oordeel is dat een andere operator de nummeroverdraagbaarheid op een minder efficiënte wijze invoert en die van oordeel is dat deze wijze van invoeren voor hem aanzienlijke meerkosten veroorzaakt kan de tussenkomst van het Instituut vragen om de meest efficiënte wijze om de nummeroverdraagbaarheid in te voeren te bepalen.

Afdeling 2. — Verdeling van de kosten tussen de bij de nummeroverdraagbaarheid betrokken partijen

Art. 21. § 1. Elke operator en elke mobiele dienstenleverancier draagt zelf de eigen systeemopzetkosten.

§ 2. De opzetkosten per lijn of per nummer worden gedragen door de recipiëntoperator.

§ 3. De mobiele operatoren nemen, ongeacht of zij lid zijn van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid in België dan wel een verplichte gebruiker, gezamenlijk 75 % van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank ten laste, die ontstaan na aftrek van de vergoedingen die van andere dan verplichte gebruikers worden gevraagd voor de raadpleging van of de toegang tot de centrale referentiedatabank.

Elke mobiele operator betaalt een gelijk deel in de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank.

Het deel van de jaarlijkse kosten dat betrekking heeft op het ingezet kapitaal wordt vergoed aan een kapitaalkost van 12 %. De afschrijvingstermijn wordt bepaald op drie jaar.

§ 4. De operator van het netwerk van waaruit de oproep wordt verricht, vergoedt de donoroperator voor de relevante verkeerskosten verbonden aan de nummeroverdracht.

Het netwerk van waaruit de oproep wordt verricht is het netwerk uitgebaat door de operator die de eindgebruiker voor de oproep factureert.

In geval van internationale oproepen, wordt het netwerk dat de netwerkpoort (« gateway ») verbonden met het internationale netwerk bevat beschouwd als het netwerk van waaruit de oproep wordt verricht.

Art. 22. In afwijking van de principes vastgelegd in de artikelen 21, § 1 en 3, kan de donoroperator de kosten die veroorzaakt worden door de overdracht van een mobiel nummer of een groep van mobiele nummers, waarvan hij bewijst dat zij in vergelijking met de gemiddelde kosten van een overdracht manifest buitensporig zijn, doorrekenen aan de recipiëntoperator, mits hij hiertoe de voorafgaandelijke toestemming van het Instituut heeft bekomen.

Les coûts mentionnés au 3° ne sont pas inclus;

2° coûts d'établissement par ligne ou par numéro : le surcoût non-récurrent engendré suite au transfert d'un ou de plusieurs numéros mobiles, en plus des coûts liés au transfert des clients sans portabilité des numéros vers un autre opérateur ou prestataire de services mobiles ou pour mettre un terme à la fourniture du service;

3° coûts annuels de la banque de données de référence : les coûts engendrés par l'établissement, le développement et l'exploitation de la banque de données de référence centrale, visée à l'article 5, ainsi que les coûts de l'entité chargée de la gestion de la banque de données de référence centrale;

4° coûts de trafic liés à la portabilité des numéros : les coûts supplémentaires engendrés sur le réseau par des appels vers des numéros transférés par comparaison aux appels vers des numéros non transférés.

Art. 19. Les coûts d'établissement par ligne ou par numéro et les coûts de trafic pertinents liés à la portabilité des numéros sont fixés par l'Institut sur la base des coûts théoriques d'un opérateur mobile efficace. Les montants fixés par l'Institut pour couvrir les coûts d'établissement par ligne ou par numéro et les coûts de trafic pertinents liés à la portabilité des numéros sont orientés en fonction des coûts.

Art. 20. Chaque opérateur introduit la portabilité des numéros le plus efficacement possible.

L'opérateur qui estime qu'un autre opérateur introduit la portabilité des numéros d'une manière moins efficace et que ce mode d'introduction engendre des coûts supplémentaires considérables pour lui, peut demander l'intervention de l'Institut pour définir la manière la plus efficace d'introduire la portabilité des numéros.

Section 2. — Répartition des coûts entre les parties impliquées dans la portabilité des numéros

Art. 21. § 1^{er}. Chaque opérateur et chaque prestataire de services mobiles supporte lui-même ses propres coûts d'établissement.

§ 2. Les coûts d'établissement par ligne ou par numéro sont supportés par l'opérateur receveur.

§ 3. Les opérateurs mobiles, qu'ils soient membres de l'A.S.B.L. pour la Portabilité des Numéros ou des utilisateurs obligatoires, prennent ensemble en charge 75 % des coûts annuels de la banque de données de référence centrale impayés après déduction des indemnités demandées à d'autres utilisateurs que les utilisateurs obligatoires pour la consultation de ou l'accès à la banque de données de référence centrale.

Chaque opérateur mobile paie une part égale des coûts annuels de la banque de données de référence centrale.

La partie des coûts annuels qui se rapporte au capital investi est remboursée moyennant un coût en capital de 12 %. Le délai d'amortissement est fixé à trois ans.

§ 4. L'opérateur du réseau d'où l'appel est généré indemnise l'opérateur donneur pour les coûts de trafic pertinents liés à la portabilité des numéros.

Le réseau d'où l'appel est généré est le réseau exploité par l'opérateur qui facture l'appel à l'utilisateur final.

En cas d'appels internationaux, le réseau qui comprend l'accès d'entrée au réseau (« gateway ») lié au réseau international, est considéré comme le réseau d'où l'appel est généré.

Art. 22. Par dérogation aux principes définis aux articles 21, § 1^{er} et 3, l'opérateur donneur peut imputer à l'opérateur receveur les coûts entraînés par le transfert d'un numéro mobile ou d'un groupe de numéros mobiles, dont il prouve qu'ils sont manifestement excessifs par rapport aux coûts moyens d'un transfert, à condition d'avoir reçu l'accord préalable de l'Institut à cet effet.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 23. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 24. Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 24. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

N. 2002 — 3407

[C - 2002/14251]

23 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit koninklijk besluit brengt enkele wijzigingen aan aan het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten (hierna : « het KB vaste nummeroverdraagbaarheid ») die noodzakelijk zijn omwille van de invoering van de overdraagbaarheid van mobiele nummers door het koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten (hierna : « het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid »).

Meer bepaald dienen de principes van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid en de bepalingen in verband met de centrale referentiedatabank aan de invoering van mobiele nummeroverdraagbaarheid aangepast te worden.

Tevens wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om enkele verduidelijkingen aan te brengen in de bestaande tekst, onder meer in verband met de onderhandelingen om te komen tot een nummeroverdraagbaarheidsakkoord, en om de bepalingen van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid in overeenstemming te brengen met de vereisten van artikel 30 van richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten, dat betrekking heeft op de nummeroverdraagbaarheid.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 van dit besluit wijzigt artikel 1,12°, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid om deze definitie in overeenstemming te brengen met de definitie van artikel 18, 2°, van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

Omdat artikel 3 van dit besluit een nieuwe definitie van de jaarlijkse kosten van de centrale referentiedatabank introduceert, die de oude definities van artikel 1, 14° en 15°, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid mutatis mutandis overneemt en artikel 5 van dit besluit verwijst naar de nieuwe centrale referentiedatabank, die onder het vroegere artikel 1, 13°, werd gedefinieerd, zijn 13°, 14° en 15° in artikel 1 overbodig geworden. Zij worden dan ook opgeheven door artikel 2 van dit besluit.

Artikel 3 voegt enkele nieuwe definities toe aan de definities van artikel 1 van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid.

Het nieuwe artikel 1, 22°, definieert de term « verplichte gebruikers », die in het regelgevend kader betreffende nummeroverdraagbaarheid wordt ingevoerd. De definitie van deze term is onder meer relevant voor de toepassing van artikel 15, § 4, van het KB vaste nummeroverdraagbaarheid. Het gaat om operatoren die verplicht zijn nummeroverdraagbaarheid aan te bieden, maar die er de voorkeur aan geven geen lid te zijn van de V.Z.W. voor Nummeroverdraagbaarheid in België, bedoeld in artikel 5 van het KB mobiele nummeroverdraagbaarheid.

F. 2002 — 3407

[C - 2002/14251]

23 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal apporte quelques modifications à l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications (ci-après : « l'AR portabilité des numéros fixes ») nécessaires suite à l'introduction de la portabilité des numéros mobiles par l'arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public (ci-après : « l'AR portabilité des numéros mobiles »).

Il convient plus précisément d'adapter les principes de l'AR portabilité des numéros fixes et les dispositions relatives à la banque de données de référence centrale à l'introduction de la portabilité des numéros mobiles.

Cette occasion est également mise à profit pour apporter quelques précisions au texte existant, entre autres en ce qui concerne les négociations en vue d'aboutir à un accord de portabilité des numéros, et de rendre les dispositions de l'AR portabilité des numéros fixes conformes aux exigences de l'article 30 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques, qui se rapporte à la portabilité des numéros.

Commentaire article par article

L'article 1^{er} du présent arrêté modifie l'article 1^{er}, 12°, de l'AR portabilité des numéros fixes pour rendre cette définition conforme à la définition de l'article 18, 2°, de l'AR portabilité des numéros mobiles.

Etant donné que l'article 3 du présent arrêté introduit une nouvelle définition des coûts annuels de la banque de données de référence centrale, qui reprend mutatis mutandis les anciennes définitions des articles 1^{er}, 14° et 15°, de l'AR portabilité des numéros fixes et que l'article 5 du présent arrêté renvoie à la nouvelle banque de données de référence centrale, qui était définie à l'ancien article 1^{er}, 13°, les articles 1^{er}, 13°, 14° et 15°, sont devenus superflus. Ils sont dès lors abrogés par l'article 2 du présent arrêté.

L'article 3 ajoute quelques nouvelles définitions aux définitions de l'article 1^{er} de l'AR portabilité des numéros fixes.

Le nouvel article 1^{er}, 22°, définit le terme « utilisateurs obligatoires », qui est introduit dans le cadre réglementaire relatif à la portabilité des numéros. La définition de ce terme est entre autres importante pour l'application de l'article 15, § 4, de l'AR portabilité des numéros fixes. Il s'agit d'opérateurs qui sont obligés d'offrir la portabilité des numéros mais qui préfèrent ne pas être membre de l'A.S.B.L. pour la Portabilité des numéros en Belgique, visée à l'article 5 de l'AR portabilité des numéros mobiles.